

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

|   |    |
|---|----|
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1029/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug .....  | 1  |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1030/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes .....  | 3  |
| * Kommissionens forordning (EØF) nr. 1031/92 af 23. april 1992 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af kaliumchlorid med oprindelse i Hviderusland, Rusland og Ukraine .....   | 5  |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1032/92 af 24. april 1992 om levering af raffineret rapsolie som fødevarerhjælp .....  | 12 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1033/92 af 24. april 1992 om levering af raffineret solsikkeolie som fødevarerhjælp .....  | 17 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1034/92 af 24. april 1992 om levering af hvidt sukker som fødevarerhjælp .....   | 21 |
| * Kommissionens forordning (EØF) nr. 1035/92 af 24. april 1992 om tarifiering af visse varer i Den Kombinerede Nomenklatur .....  | 29 |
| * Kommissionens forordning (EØF) nr. 1036/92 af 27. april 1992 om gennemførelsesbestemmelser til overførsel af fællesskabsstøtte ydet til projekter for kollektiv omstrukturering af vinarealer i medfør af Rådets forordning (EØF) nr. 458/80 og om ændring af beslutning 81/525/EØF om ansøgninger om forskud og om refusion af præmier for omstrukturering af vinarealer som led i kollektive foranstaltninger ..... | 31 |
| * Kommissionens forordning (EØF) nr. 1037/92 af 27. april 1992 om gennemførelse af reklame- og salg fremstød for mælk og mejeriprodukter .....  | 35 |
| * Kommissionens forordning (EØF) nr. 1038/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af endelige foranstaltninger vedrørende udstedelse af SMS-licenser for oksekød for samhandelen med Portugal .....  | 41 |

|   |    |
|---|----|
| * Kommissionens forordning (EØF) nr. 1039/92 af 27. april 1992 om ændring af bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif ..... | 42 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1040/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af støttebeløbet for bomuld .....  | 44 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1041/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker .....   | 45 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1042/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifter for levende får og geder samt for fåre- og gedekød bortset fra frosset kød .....               | 47 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1043/92 af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifter for frosset fåre- og gedekød .....   | 49 |
| Kommissionens forordning (EØF) nr. 1044/92 af 27. april 1992 om ændring af det korrektionsbeløb, der skal opkræves ved indførsel til De Ti af artiskokker fra Spanien                         | 51 |

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Rådet**

|  |    |
|--|----|
| * Rådets direktiv 92/30/EØF af 6. april 1992 om tilsyn med kreditinstitutter på et konsolideret grundlag ..... | 52 |
|--|----|

---

**Berigtigelser**

|  |    |
|--|----|
| * Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3795/91 af 18. december 1991 om ændring af bilaget til forordning (EØF) nr. 3846/87 om fastsættelsen af Nomenklaturen over Eksportrestitioner for Landbrugsprodukter (EFT nr. L 358 af 30. 12. 1991) ..... | 59 |
| Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 691/92 af 19. marts 1992 om fastsættelse af de beløb, hvormed importafgifterne for oksekød med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS) nedsættes (EFT nr. L 74 af 20. 3. 1992) ..... | 59 |

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1029/92

af 27. april 1992

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 674/92<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 986/92<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at sikre, at ordningen med importafgifter fungerer normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 24. april 1992;

ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalenskoeficienterne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 986/92 på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 28. april 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 19. 3. 1992, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 105 af 23. 4. 1992, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

| KN-kode    | Importafgifter (*)                                   |
|------------|--|
| 0709 90 60 | 140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                 |
| 0712 90 19 | 140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                 |
| 1001 10 10 | 165,50 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(10)</sup> |
| 1001 10 90 | 165,50 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(10)</sup> |
| 1001 90 91 | 156,12   |
| 1001 90 99 | 156,12 <sup>(11)</sup>                               |
| 1002 00 00 | 164,90 <sup>(4)</sup>                                |
| 1003 00 10 | 144,15   |
| 1003 00 90 | 144,15 <sup>(11)</sup>                               |
| 1004 00 10 | 121,91   |
| 1004 00 90 | 121,91   |
| 1005 10 90 | 140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                 |
| 1005 90 00 | 140,97 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                 |
| 1007 00 90 | 146,28 <sup>(4)</sup>                                |
| 1008 10 00 | 52,22 <sup>(11)</sup>                                |
| 1008 20 00 | 117,92 <sup>(4)</sup>                                |
| 1008 30 00 | 59,59 <sup>(7)</sup>                                 |
| 1008 90 10 | (7)  |
| 1008 90 90 | 59,59  |
| 1101 00 00 | 231,57 <sup>(8)</sup> <sup>(11)</sup>                |
| 1102 10 00 | 243,86 <sup>(8)</sup>                                |
| 1103 11 10 | 270,10 <sup>(8)</sup> <sup>(10)</sup>                |
| 1103 11 90 | 249,34 <sup>(8)</sup>                                |

- (1) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.
- (2) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og territorier i de franske oversøiske departementer.
- (3) For majs med oprindelse i AVS-staterne nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.
- (4) For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.
- (5) For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.
- (6) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71.
- (7) Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.
- (8) Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.
- (9) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT, medmindre stk. 4 i samme artikel finder anvendelse.
- (10) Der skal i overensstemmelse med artikel 101, stk. 4, i afgørelse 91/482/EØF opkræves et beløb svarende til det beløb, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1825/91.
- (11) Produkter henhørende under denne kode, der indføres i forbindelse med interimsaftalerne mellem Polen, Tjekkoslaviet eller Ungarn og Fællesskabet, og for hvilke der fremlægges et varecertifikat EUR 1, der er udstedt på de i forordning (EØF) nr. 585/92 fastsatte betingelser, er undergivet importafgifterne i bilaget til nævnte forordning.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1030/92

af 27. april 1992

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75  
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 674/92<sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 15, stk. 6,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85  
af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de veksel-  
kurser, der skal anvendes inden for den fælles land-  
brugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og  
malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forord-  
ning (EØF) nr. 1845/91<sup>(5)</sup>, og de senere forordninger, der  
ændrer denne;for at sikre, at ordningen med importafgifter fungerer  
normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes  
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes  
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaerscentralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,  
sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte  
korrektionsfaktor— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag  
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i  
*De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i  
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i  
foregående led omhandlede faktor;disse kurser er de kurser, der noteres fra den  
24. april 1992;de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved  
terminkøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for  
tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overens-  
stemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhand-  
lede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for  
korn og malt kommende fra tredjelande skal forhøjes,  
fastsættes som angivet i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 28. april 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 19. 3. 1992, s. 7.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 27. april 1992 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

(ECU/ton)

| KN-kode    | Løbende måned | 1. term. | 2. term. | 3. term. |
|------------|---------------|----------|----------|----------|
|            | 4             | 5        | 6        | 7        |
| 0709 90 60 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 0712 90 19 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1001 10 10 | 0             | 0,85     | 0,85     | 0,85     |
| 1001 10 90 | 0             | 0,85     | 0,85     | 0,85     |
| 1001 90 91 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1001 90 99 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1002 00 00 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1003 00 10 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1003 00 90 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1004 00 10 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1004 00 90 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1005 10 90 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1005 90 00 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1007 00 90 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1008 10 00 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1008 20 00 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1008 30 00 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1008 90 90 | 0             | 0        | 0        | 0        |
| 1101 00 00 | 0             | 0        | 0        | 0        |

## B. Malt

(ECU/ton)

| KN-kode    | Løbende måned | 1. term. | 2. term. | 3. term. | 4. term. |
|------------|---------------|----------|----------|----------|----------|
|            | 4             | 5        | 6        | 7        | 8        |
| 1107 10 11 | 0             | 0        | 0        | 0        | 0        |
| 1107 10 19 | 0             | 0        | 0        | 0        | 0        |
| 1107 10 91 | 0             | 0        | 0        | 0        | 0        |
| 1107 10 99 | 0             | 0        | 0        | 0        | 0        |
| 1107 20 00 | 0             | 0        | 0        | 0        | 0        |

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1031/92

af 23. april 1992

## om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af kaliumchlorid med oprindelse i Hviderusland, Rusland og Ukraine

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88 af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, særlig artikel 11,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg, der er nedsat i henhold til forordning (EØF) nr. 2423/88, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. PROCEDURE

- (1) Kommissionen modtog i juni 1990 en klage indgivet af APEP (Association des Producteurs Européens de chlorure de potassium) på vegne af producenter i Fællesskabet, der tegner sig for hele Fællesskabets produktion af kaliumchlorid.
- (2) Klagen vedrørende importen af kaliumchlorid med oprindelse i Sovjetunionen indeholdt beviser for, at der fandt dumping sted og forvoldtes væsentlig skade som følge heraf; disse beviser blev anset for tilstrækkelige til at begrunde iværksættelsen af en undersøgelse. Kommissionen offentliggjorde derfor en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(2)</sup> om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af kaliumchlorid med oprindelse i Sovjetunionen og henhørende under KN-kode 3104 20. Oprindelseslandene for den pågældende vare er blevet til republikkerne Hviderusland, Rusland og Ukraine, hvor kaliumchloridminerne, der tidligere lå på Sovjetunions område, er beliggende.
- (3) Kommissionen underrettede officielt de eksportører og importører, som den vidste var berørt af sagen, samt repræsentanter for eksportlandet og klagerne og gav de berørte parter lejlighed til at tilkendegive deres mening skriftligt og til at

anmode om at blive hørt mundtligt, og den tilsendte samtlige berørte parter et spørgeskema.

- (4) Fællesskabsproducenterne fremsatte både mundtlige og skriftlige bemærkninger, og det samme var tilfældet for nogle eksportører og disses organisationer. Der er tale om følgende producenter i Fællesskabet:

- Société Commerciale des Potasses et de l'Azote (SCPA), Frankrig
- Mines des Potasses d'Alsace (MDPA), Frankrig
- Kali und Salz, Tyskland
- Comercial de Potasas (Coposa), Spanien
- Ercros, Spanien
- Potasas de Subiza, Spanien
- Cleveland Potash Limited, Det Forenede Kongerige.

For så vidt angår eksportørerne og disses organisationer drejer det sig om:

- Sojuz Agrochimexport, Rusland, og
- Agrochim Export Association, Rusland.

Af importørerne er to forbundet med eksportørerne, nemlig:

- Ferchimex, Belgien, og
- Fersam, Schweiz.

Endvidere besvarede følgende importører, som ikke er forbundet med eksportørerne, spørgeskemaet:

- Ameropa, Schweiz
- Demesa, Frankrig
- Champagne fertilisant SA, Frankrig
- Société Conseil Distribution, Frankrig
- Superfos, Nederlandene.

Endelig blev selskabet Ameropa på anmodning hørt.

- (5) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle de oplysninger, den anså for nødvendige med henblik på at træffe en foreløbig afgørelse vedrørende dumping og deraf følgende skade, og den aflagde kontrolbesøg hos samtlige ovennævnte producenter i Fællesskabet samt hos følgende importører i Fællesskabet: Ferchimex, Demesa, Superfos og Ameropa. Fællesskabsproducenterne foreslog at anvende Canada som referenceland.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 209 af 2. 8. 1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 274 af 31. 10. 1990, s. 18.

- (6) Dumpingundersøgelsen omfattede perioden 1. januar 1990 til 30. juni 1990 (undersøgelsesperioden).
- (7) Undersøgelsen kunne ikke afsluttes inden for den normale frist på et år på grund af de meget omfattende og komplicerede data, der er indsamlet og gennemgået, og nødvendigheden af i sammenligningslandet at finde virksomheder, der var rede til at samarbejde, efter afslag på et sent tidspunkt fra de virksomheder, der oprindeligt havde givet tilsagn herom.

#### B. DEN PÅGÆLDENDE VARE, SAMME VARE OG ERHVERVSGREN I FÆLLESSKABET

##### a) Den pågældende vare

- (8) Den importerede vare, der er omfattet af klagen, er kaliumchlorid, som kan have et større eller mindre indhold af kalium beregnet i vægtprocent som  $K_2O$  på grundlag af tørsubstansen.

Der findes tre hovedtyper, nemlig:

- med et indhold af kalium beregnet som  $K_2O$  på 40 vægtprocent og derunder (beregnet på grundlag af tørsubstansen), og således henhørende under KN-kode 3104 20 10
- med et indhold af kalium beregnet som  $K_2O$  på over 40 vægtprocent, men ikke over 62 vægtprocent, henhørende under KN-kode 3104 20 50.
- med et indhold af kalium beregnet som  $K_2O$  på over 62 vægtprocent, henhørende under KN-kode 3104 20 90.

Importen fra de lande, der udgjorde Sovjetunionen, omfattede udelukkende varer henhørende under KN-kode 3104 20 10 og 3104 20 50.

- (9) Førstnævnte to typer omfatter to kategorier af en og samme vare. De har samme fysiske og kemiske egenskaber, og de har samme anvendelsesformål, nemlig gødningsstof til landbruget. Det forskellige indhold af  $K_2O$  afspejler ganske enkelt en forskellig koncentration af  $K_2O$  og indebærer således, at der ikke kan siges at være tale om to forskellige varer, og de to kategorier kan i øvrigt erstatte hinanden. Brugerne kan, alt efter hvad de foretrækker, anvende den ene kategori frem for den anden. Kaliumchlorid henhørende under KN-kode 3104 20 10 og 3104 20 50 foreligger i pulverform (»standardkvalitet») eller i granuleret form (»granuleret kvalitet») og anvendes som gødningsstof i disse former eller blandet med andre gødningsstoffer.
- (10) Varen med et indhold af  $K_2O$  på over 62 vægtprocent anvendes ikke i landbruget. Der er tale om en raffineret vare, som på grund af denne behandling

har andre kemiske egenskaber end de øvrige kategorier af kaliumchlorid. Desuden anvendes det som råmateriale til industriel brug i medicinalvareindustrien eller den kemiske industri. Denne vare og de to førstnævnte kategorier kan således ikke erstatte hinanden.

Med henblik på de foreløbige konklusioner er der derfor ikke taget hensyn til denne vare.

##### b) Samme vare

- (11) Den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet fremstiller forskellige typer kaliumchlorid med følgende indhold af  $K_2O$ : 40 %, 60 %, 60,5 %, 61 % og 62 %.

Kommissionen konstaterer, at den kaliumchlorid, der fremstilles i Fællesskabet og i Canada, har samme fysiske og kemiske egenskaber som den af undersøgelsen omfattede vare, og den bør derfor anses for at være samme vare som den, der eksporteres af de lande, der tidligere udgjorde Sovjetunionen.

##### c) Erhvervsgren i Fællesskabet

- (12) Kommissionen konstaterer, at de producenter i Fællesskabet, på hvis vegne APEP har indgivet klage, tegner sig for hele produktionen af samme vare i Fællesskabet. Kommissionen finder følgelig, at disse producenter udgør den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet som defineret i artikel 4, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 2423/88.

#### C. DUMPING

##### a) Normal værdi

- (13) I betragtning af, at Sovjetunionen i undersøgelsesperioden ikke var et land med markedsøkonomi, måtte den normale værdi fastsættes på grundlag af artikel 2, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 2423/88. Klagerne foreslog Canada som sammenligningsgrundlag. Dette valg af det næststørste producentland af kaliumchlorid efter Sovjetunionen fandt Kommissionen særdeles velegnet, navnlig for så vidt som priserne der et resultat af reel konkurrence.

Efter flere forgæves kontakter indvilgede en enkelt producent endelig i at samarbejde; det drejer sig om Potash Company of Canada Limited i Toronto. Kommissionen efterprøvede på stedet de oplysninger, der var fremlagt af denne producent og dennes minedatterselskab. Det skal anføres, at hverken den importør, der blev hørt, eller eksportørerne eller producenterne anfægtede valget af Canada.



- (14) Den normale værdi blev følgelig fastlagt på grundlag af hjemmemarkedspriserne i Canada. For at sikre sig, at det med disse priser var muligt at opnå fortjeneste i normal handel, sammenlignede Kommissionen dem med produktionsomkostningerne.

Det fremgik, at der burde foretages fradrag for visse midlertidige og ekstraordinære omkostninger, som påløb hos det pågældende selskab. Disse omkostninger havde således forbindelse med mineområdets særlige beliggenhed i Canada, og det ville være urimeligt at lade eksportørerne i den tidligere sovjetunion bære sådanne omkostninger uden justering. Efter fradrag af nævnte omkostninger fremgik det, at de pågældende priser lå på et niveau på det canadiske marked, som gjorde det muligt for de canadiske virksomheder at opnå fortjeneste under normale driftsvilkår.

- (15) Den normale værdi blev således fastsat på grundlag af den gennemsnitlige pris på det canadiske hjemmemarked for den såkaldte granulerede kvalitet, hvoraf der produceres mest i Canada. Da salget af standardkvaliteten i Canada var ret beskedent og derfor i sig selv ikke tilstrækkelig til at være repræsentativt, var det nødvendigt ligeledes at tage hensyn til eksportpriserne ved salg til markedet i De Forenede Stater. De Forenede Stater og Canada, som udgør et stort konkurrencepræget marked, må for sådanne varer som kaliumchlorid betragtes som et marked svarende til det canadiske hjemmemarked, for så vidt som disse lande har samme kendetegn som et enhedsmarked.
- (16) De således beregnede priser er de priser, der faktisk er betalt med fradrag af alle rabatter og prisafslag, som har direkte tilknytning til de pågældende salg.

#### b) Eksportpris

- (17) Den pågældende kaliumchlorid med oprindelse i Sovjetunionens område eksporteredes via statslige og via uofficielle kanaler. Kun de eksportører, der eksporterede via de statslige kanaler, samarbejdede i forbindelse med gennemførelsen af undersøgelsen.
- (18) I betragtning af, at de ikke-forbundne importører købte den importerede vare hos mellemhandlere uden for Sovjetunionen, var det ikke muligt at fastsætte en pålidelig eksportpris på grundlag af disses indkøbspriser, som Kommissionen havde indhentet. Da nævnte mellemhandlere endvidere ikke ville samarbejde i forbindelse med undersøgelsen, blev der ikke taget hensyn til de pågældende transaktioner.
- (19) For så vidt angår Ferchimex' og Fersams import måtte eksportprisen på grund af disse to importørers forbindelser med de sovjetiske eksportører

beregnes påny på grundlag af bestemmelserne i artikel 2, stk. 8, litra b), i forordning (EØF) nr. 2423/88. Eksportpriserne blev fastsat på grundlag af de priser, der faktisk var betalt af første uafhængige køber i Fællesskabet med fradrag af alle afgifter, rabatter og andre omkostninger, der påløb mellem indførsel og videresalg, samt en fortjenstmargen; endvidere blev der foretaget fradrag for transportomkostninger mellem havne i Fællesskabet og Sovjetunionen samt transportomkostninger i Sovjetunionen mellem afskibningshavn og mine.

- (20) Disse justeringer, som var nødvendige for at nå frem til prisen af mine, beregnedes på grundlag af de omkostninger, der var registreret hos de importører, der medvirkede i undersøgelsen, samt på grundlag af de transportomkostninger mellem Sovjetunionen og Fællesskabet, der faktisk var betalt eller skulle betales, dog med undtagelse af de indenlandske transportomkostninger i Sovjetunionen og importørens fortjenstmargen. Den fratrukne fortjenstmargen (5 %) er lig med den, der opnåedes af uafhængige importører i gødningsstofsektoren.

I betragtning af, at de sovjetiske miner er beliggende i samme afstand fra havnene, som det er tilfældet i Canada, og da oplysningerne om transportomkostningerne i Sovjetunionen ikke kan anses for pålidelige, blev disse omkostninger beregnet på grundlag af de omkostninger, der faktisk var betalt eller skulle betales i Canada.

#### D. SAMMENLIGNING

- (21) Til sammenligningen mellem den normale værdi og eksportprisen anvendtes priser af mine, og der blev sammenlignet med eksportprisen for hver enkelt transaktion og i samme handelsled. Alle justeringer blev foretaget i overensstemmelse med artikel 2, stk. 10, i forordning (EØF) nr. 2423/88.
- (22) Producenterne i det område, der tidligere udgjorde Sovjetunionen, anmodede om en justering af den normale værdi for at tage hensyn til forskelle i kvaliteten mellem deres vare og den canadiske kaliumchlorid. Den sovjetiske vares fysiske og kemiske egenskaber svarer i det væsentlige til de canadiske varers egenskaber, idet begge indeholder samme procentuelle mængde kaliumchlorid, og de sovjetiske producenter har ikke fremlagt noget bevis for, at dette ikke skulle være tilfældet, hvorfor anmodningen om justering må afvises i henhold til artikel 2, stk. 9, litra b), i forordning (EØF) nr. 2423/88.

## E. DUMPINGMARGEN

- (23) Af den foreløbige fastlæggelse af de faktiske omstændigheder fremgår det, at der finder dumping sted, og at dumpingmargenen er lig med forskellen mellem den fastsatte normale værdi og eksportprisen ved salg til Fællesskabet. I betragtning af det sovjetiske økonomiske system er der beregnet én enkelt dumpingmargen på grundlag af det vejede gennemsnit for alle eksportører. Den således beregnede gennemsnitlige vejede dumpingmargen er fastsat til 35 % af den samlede cif-værdi af den pågældende eksport.

## F. SKADE

## a) Samlet forbrug, importens omfang og markedsandel

- (24) På grundlag af de oplysninger, Kommissionen er i besiddelse af, var forbruget i Fællesskabet af kaliumchlorid stort set uændret i perioden 1986 til 1990, idet det udgjorde 6 085 000 tons i 1987, 5 761 000 tons i 1988, 5 737 000 tons i 1989 og 5 826 000 tons i 1990, idet sidstnævnte tal er et anslået tal baseret på oplysningerne for første halvår af 1990, nemlig 2 913 000 tons.
- (25) I samme periode har der siden 1986 været tale om en fortsat stigning i importen af kaliumchlorid med oprindelse i Sovjetunionen. Importen er således steget med 109 % mellem 1986 og første halvår af 1990, nemlig fra 271 295 tons i 1986 til 326 514 tons i 1987, 324 388 tons i 1988, 487 344 tons i 1989 og 315 090 tons i første halvår af 1990, svarende til et anslået tal på 566 970 på årsbasis. De sovjetiske eksportørers andel af markedet øgedes fra 5,10 % i 1986 til 10,8 % i første halvår af 1990.

## b) Priser

(26) *Pristryk*

Mellem 1986 og 1990 faldt fællesskabsproducenternes salgspriser med ca. 12 % på grund af et stærkt pristryk. I hele perioden fra 1986 til 1990 har der været tale om prissvingninger med nedadgående tendens, og priserne nåede aldrig samme niveau som i 1986. Det skal understreges, at denne negative prisudvikling forværredes betydeligt mellem 1989 og 1990.

(27) *Prisunderbud*

Af en sammenligning mellem fællesskabsproducenternes priser og de sovjetiske producenters priser fremgår det, at sidstnævnte praktiserede

underbud på ca. 3 %, udtrykt som et vejet gennemsnit.

Det skal i den forbindelse bemærkes, at markedet for kaliumchlorid er et gennemsnitligt marked, som reagerer meget hurtigt på prisændringer, som det fremgår af de betydelige prisfald, der er konstateret. Hvert nyt underbud afføder således en omgående pristilpasning fra de øvrige virksomheders side.

## c) Fællesskaberhvervsgrenens situation

- (28) Udviklingen i fællesskabsproducenternes salg viser, at der har været tale om svingninger mellem 1986 og 1990, og på trods af de bestræbelser, der er udfoldet, og en svag stigning mellem 1987 og 1990, når salget ikke op på samme niveau som i 1986.

Salgsudviklingen så således ud: 829 mio. ECU i 1986, 701 mio. ECU i 1987, 758 mio. ECU i 1988, 808 mio. ECU i 1989 og 766 mio. ECU beregnet for hele 1990 på grundlag af de oplysninger, der er indhentet for første halvår af 1990, nemlig 383 mio. ECU.

- (29) Fællesskaberhvervsgrenens markedsandel har i perioden mellem 1986 og 1990 konstant ligget på omkring 75 %.
- (30) Mellem 1986 og første halvår af 1990 har fællesskaberhvervsgrenens produktionskapacitet stort set været uændret, omend der er registreret en beskeden stigning, nemlig fra 6 082 000 tons i 1986 til 6 228 000 tons i 1990. Produktionen er derimod faldet. Kapacitetsudnyttelsen udviste en nedgang fra 68 % i 1986 til 66 % i 1990.
- (31) Fællesskaberhvervsgrenens tab er steget ganske betydeligt, nemlig fra 14,5 % i 1989 til 27,1 % i undersøgelsesperioden.

- (32) Beskæftigelsen i den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet er gået stærkt tilbage, idet den er faldet fra 16 796 i 1986 til 14 387 beskæftigede i 1990. Dette svarer til en nedgang i antallet af beskæftigede på 14 %.

## d) Konklusion

- (33) Fællesskaberhvervsgrenen har måttet notere prisfald og en stærk forringelse af de finansielle resultater på trods af en forøgelse af salget mellem 1987 og 1990 med henblik på at fastholde markedsandelen. Erhvervsgrenen befinder sig derfor i en meget prekær økonomisk situation og påføres væsentlig skade, som hovedsagelig er karakteriseret ved en

betydelig forværring af en situation, som udviste en forbedring, inden den pågældende import begyndte.

- (37) Kommissionen fastslår derfor, at dumpingimporten fra eksportører i de lande, der udgjorde Sovjetunionen, særskilt betragtet påfører den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet væsentlig skade.

#### G. ÅRSAGERNE TIL SKADE

##### Årsagssammenhæng mellem dumpingimport og skade

- (34) Kommissionen konstaterede, at forøgelsen af fællesskaberhvervsgrenens tab faldt sammen med stigningen i importen af kaliumchlorid med oprindelse i Sovjetunionen til lavere priser. På et gennemsigtigt og meget konkurrencepræget marked som markedet for kaliumchlorid betyder selv et lille prisunderbud et prisfald på hele markedet med en deraf følgende forøgelse af fællesskaberhvervsgrenens tab, idet fællesskabsproducenterne har søgt at fastholde deres markedsandel gennem øget salg.

Det er således priserne på dumpingimporten af kaliumchlorid fra Sovjetunionen, der har hindret fællesskaberhvervsgrenen i at hæve sine priser og dermed forbedre sin situation.

Der er således et meget klart sammenfald mellem den kraftige stigning i importen fra Sovjetunionen i 1989 og faldet i de økonomiske indikatorer for fællesskaberhvervsgrenen, navnlig for så vidt angår prisniveauet. Dette viser, at dumpingimporten har forvoldt væsentlig skade.

##### Andre faktorer

- (35) Hvad angår andre faktorer, kan det ikke udelukkes, at import med anden oprindelse kan have øvet indflydelse på fællesskaberhvervsgrenens situation. Kommissionen har imidlertid holdt de eventuelle negative følger af sådan import ude fra den skade, der er forvoldt af den af nærværende procedure omfattede import. Med henblik på den foreløbige fastlæggelse af de faktiske forhold har Kommissionen, som udelukkende ser på virkningerne af dumpingimporten ved fastlæggelse af skaden, taget hensyn til omfanget af og prisniveauet for denne import.
- (36) Der er i øvrigt intet i Kommissionens undersøgelse, der viser eller kunne tyde på, at en indskrænkning af efterspørgslen eller fællesskabsproducenternes forvaltning kan have bidraget til den væsentlige skade, der er forvoldt.

#### H. TOLD

##### Toldsats

- (38) For at fastlægge de foranstaltninger, der er nødvendige for at afhjælpe de skadelige virkninger af dumpingimporten fra Sovjetunionen, undersøgte Kommissionen i overensstemmelse med artikel 13, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2423/88, om en told på samme niveau som dumpingmargenen oversteg det, der var nødvendigt for at afhjælpe skaden. Kommissionen beregnede en referencepris for den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet på grundlag af de faktiske produktionsomkostninger og en fortjenstmargen, som ansås for rimelig (9 %) under hensyntagen til de produktionsmæssige behov og de krav, der er forbundet med teknologiske tilpasninger og beskyttelse af miljøet. Kommissionen fandt, at de sovjetiske eksportørers priser beregnet frit Fællesskabets grænse burde forhøjes til denne referencepris for dermed at sætte fællesskaberhvervsgrenen i stand til at opnå en passende rentabilitet og således forbedre den vanskelige økonomiske situation, den befinder sig i. Da priserne på sovjetisk kaliumchlorid er meget lave, vil enhver forhøjelse af disse priser til samme niveau som nævnte referencepris overstige den konstaterede dumpingmargen. Indførelsen af en told på samme niveau som dumpingmargenen er således fuldt ud berettiget i henhold til artikel 13, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2423/88.

##### Toldens form

- (39) I betragtning af den manøvfrihed, som eksportørerne har i lande, der endnu ikke har markedsøkonomi, og under hensyntagen til følgerne for hele markedet for kaliumchlorid af selv beskedne prisunderbud, finder Kommissionen endvidere, at en told i form af et fast beløb eller en værditold ikke vil kunne sikre, at dumpingimportens skadelige virkninger afhjælpes. Der bør derfor for den fra Hviderusland, Rusland og Ukraine importerede kaliumchlorid fastsættes en told i form af en variabel told, som er lig med forskellen mellem netto- prisen pr. ton kaliumchlorid, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, og en mindstepris, der fastsættes på grundlag af den normale værdi for hver af referencetyperne af denne vare, for dermed at sikre, at dumpingimportens skadelige virkninger afhjælpes, og for at hindre, at der igen forvoldes skade.

- (40) Da varenes værdi i det væsentlige er afhængig af indholdet af  $K_2O$ , bør værdien af kaliumchlorid, som henhører under den første referencetype, og som ikke produceres i Canada (se betragtning 8), fastsættes pro rata varens indhold af  $K_2O$ , det vil for denne type sige et indhold af kalium beregnet som  $K_2O$  på 40 vægtprocent og derunder, eller en normal værdi, der er lig med to tredjedele af den normale værdi for den anden referencetype (se betragtning 9). Denne anden referencetype kan have forskelligt indhold af kalium, men det skal understreges, at handelsværdien for denne varekategori kun udviser meget små forskelle, og det er derfor ikke nødvendigt at tage hensyn hertil.

Det anses således for rimeligt med hensyn til indførelsen af midlertidige foranstaltninger at beregne en mindstepris for hver af de to nævnte referencetyper og de to kvaliteter, hvori hver type foreligger (standardkvalitet og granuleret kvalitet).

## I. FÆLLESSKABETS INTERESSER

### a) Generelle betragtninger

- (41) Det er formålet med antidumpingtold at afskaffe dumping, som påfører en erhvervsgren i Fællesskabet skade, og at genskabe en situation med redelige konkurrencevilkår.
- (42) Selv om indførelsen af en antidumpingtold kan øve indflydelse på de priser, hvortil eksportørerne sælger en vare i Fællesskabet, og dermed påvirke den relative konkurrencedygtighed for deres varer, har sådanne foranstaltninger ikke til formål at begrænse konkurrencen på Fællesskabets marked. En afskaffelse af de fordele, der uretmæssigt er opnået som følge af dumping, skal tværtimod medvirke til at forhindre tilbagegangen inden for den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet og genskabe en sund økonomisk situation.

### b) Særlige betragtninger i forbindelse med det foreliggende tilfælde

- (43) I betragtning af den væsentlige skade, der er påført denne erhvervsgren i Fællesskabet, er Kommissionen af den opfattelse, at såfremt der ikke indføres beskyttelsesforanstaltninger mod dumpingimporten, som ifølge undersøgelsesresultaterne er årsag til den forvoldte skade, vil fællesskabserhvervsgrenen fortsat registrere tab med deraf følgende risiko for, at denne erhvervssektor forsvinder.
- (44) Træffes der ikke foranstaltninger mod denne illoyale konkurrence, således at der fortsat forvoldes skade, vil det bringe flere tusinde arbejdspladser i fare i denne allerede sårbare sektor, hvor der må træffes betydelige sociale foranstaltninger i de kommende år.
- (45) Det skal desuden bemærkes, at kaliumchlorid først og fremmest har betydning for landbruget, og det

er overordentlig vigtigt, at Fællesskabet fortsat på dette område, efter eget skøn, kan sikre landbruget forsyninger fra den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet.

- (46) Det skal endelig understreges, at indførelsen af antidumpingforanstaltninger ikke vil hindre, at Fællesskabet får forsyninger fra de af undersøgelsen omfattede lande, og end ikke, som nogle af deres producenter synes at frygte, fratage disse lande en værdifuld kilde til indtjening af valuta, som er uundværlig for økonomien i de lande, der udgjorde Sovjetunionen, fordi antidumpingforanstaltningerne i det væsentlige indføres i form af en mindstepris på et marked, hvor Fællesskabets produktion ikke er tilstrækkelig til at dække den samlede efterspørgsel.

## Konklusioner

- (47) Kommissionen er af den opfattelse, at indførelsen af en antidumpingtold i form af en mindstepris vil gøre det muligt at skabe redelige konkurrencevilkår, afhjælpe den skade, der er påført denne erhvervsgren i Fællesskabet, og også hindre, at en erhvervsgren i Fællesskabet bukker under med alle de deraf følgende alvorlige virkninger. Det er således i overensstemmelse med Fællesskabets interesser at indføre antidumpingforanstaltninger i form af en midlertidig antidumpingtold.
- (48) Der bør fastsættes en frist, inden for hvilken de berørte parter kan tilkendegive deres synspunkter og anmode om at blive hørt. Det skal endvidere anføres, at alle konklusioner med henblik på udstedelsen af denne forordning er foreløbige og kan tages op til fornyet overvejelse med henblik på indførelse af en eventuel endelig told, som Kommissionen måtte foreslå —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### Artikel 1

1. Der indføres en midlertidig antidumpingtold på importen af kaliumchlorid med oprindelse i Hviderusland, Rusland og Ukraine og henhørende under KN-kode 3104 20 10 og 3104 20 50.

Tolden fastsættes til forskellen mellem de mindstepriser, der er anført nedenfor, og nettoprisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet:

- kaliumchlorid med et indhold af kalium beregnet som  $K_2O$  på 40 vægtprocent og derunder:
  - for standardkvaliteten: 62 ECU pr. ton kaliumchlorid (Taric-kode: 3104 20 10 \* 10)
  - for den granulerede kvalitet: 67 ECU pr. ton kaliumchlorid (Taric-kode: 3104 20 10 \* 20)
- kaliumchlorid med et indhold af kalium beregnet som  $K_2O$  på over 40, men ikke over 62 vægtprocent:
  - for standardkvaliteten: 92 ECU pr. ton kaliumchlorid (Taric-kode: 3104 20 50 \* 10)
  - for den granulerede kvalitet: 103 ECU pr. ton kaliumchlorid (Taric-kode: 3104 20 50 \* 20).

2. Gældende bestemmelser for told finder anvendelse.
3. Overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de varer, der er omhandlet i stk. 1, er betinget af, at der stilles sikkerhed svarende til den midlertidige told.

*Artikel 2*

Parterne kan inden en måned fra tidspunktet for nærværende forordnings ikrafttræden tilkendegive deres mening skriftligt og anmode om at blive hørt mundtligt af

Kommissionen, jf. dog artikel 7, stk. 4, litra b) og c), i forordning (EØF) nr. 2423/88.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 1 finder anvendelse i fire måneder, medmindre Rådet vedtager endelige foranstaltninger inden udløbet af denne periode, jf. dog artikel 11, 12 og 13 i forordning (EØF) nr. 2423/88.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1032/92**  
af 24. april 1992  
om levering af raffineret rapsolie som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(3)</sup> indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse lande og organisationer 1 378 tons raffineret rapsolie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; det er blandt andet

nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggørelse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes raffineret rapsolie efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

**BILAG I****PARTI A**

1. **Aktion nr. (1):** 111/92 til 114/92.
2. **Program:** 1992.
3. **Modtager (2):** World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant (2):** jf. EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Angola (111/92 og 112/92), Etiopien (113/92 og 114/92).
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 1 088 tons netto.
9. **Antal partier:** 1 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning:** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.1, III A 2.3 og III A 3).
  - dåser med 5 liter. Adskillelsen med kartonmellestykker er ikke påkrævet
  - påskrifter på portugisisk (111/92 og 112/92) og engelsk (113/92 og 114/92)
  - yderligere påskrifter: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 15. 6. til 15. 7. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (6):** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 12. 5. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 26. 5. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 1. til 31. 7. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: —**B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 9. 6. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 15. 7. til 15. 8. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (7):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren:** —

## PARTI B og C

1. **Aktion nr. (¹):** 117/92 og 118/92.
2. **Program :** 1992.
3. **Modtager (²):** CICR, 19, Avenue de la Paix, CH-1202 Geneve (tlf. 734-6001 ; telex 22269 CICR CH).
4. **Modtagerens repræsentant (³):**
  - parti B : Subdelegação do Comité Internacional da Cruz Vermelha, Rua Luís Inácio 276, caixa postal 1130, Beira, República Popular de Moçambique (tfl. (2583) 32 34 72, 32 34 73, 32 36 23).
  - parti C : Comité Internacional da Cruz Vermelha, Av. Agostinho Neto 284, caixa postal 1977, Maputo 1, República Popular de Moçambique (tfl. (2581) 49 05 45/49 24 75 ; telefax : (2581) 49 16 52 ; telex 6622 CICV MO).
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Moçambique.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (⁴) :** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, side 1 (III A 1 a)).
8. **Samlet mængde :** 290 tons netto.
9. **Antal partier :** 2 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning (⁵) :** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.2, III A 2.3 og III A 3).
  - PET på 1 liter, uden at det er adskilt af kartonmellestykker.
  - Påskrifter på portugisisk.
  - Yderligere påskrifter : se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på :** Fællesskabets marked (¹³).
12. **Leveringsstadium :** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** parti B : Beira, parti C : Maputo
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** 1. til 10. 6. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen :** 1. 7. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (⁶) :** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud :** 12. 5. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. 5. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 15. til 25. 6. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : 15. 7. 1992.**B. I tilfælde af tredje licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 9. 6. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 25. 6. til 5. 7. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : 31. 7. 1992.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (⁷) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller AGREC 25670 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren :** —



*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, side 33.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til den begunstigede eller hans stedfortræder følgende dokumenter :
- phytosanitært certifikat
  - oprindelsescertifikat.
- (4) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige, samt deres distribution.
- (5) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed :
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
  - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles : 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05 eller 236 33 04.
- (6) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (7) Forsendelse i 20-fods containere.

Der fritages for betaling af ventepenge for containerne i mindst 15 dage.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

| Designación de la partida<br>Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation de la partie<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij<br>Designação do lote | Cantidad total de la partida (en toneladas)<br>Totalmængde (tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale de la partie (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton)<br>Quantidade total (em toneladas) | Cantidades parciales (en toneladas)<br>Delmængde (tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Quantidades parciais (em toneladas) | Acción nº<br>Aktion nr.<br>Maßnahme Nr.<br>Δράση αριθ.<br>Operation No<br>Action nº<br>Azione n.<br>Maatregel nr.<br>Acção nº | Inscripciones complementarias sobre el embalaje<br>Yderligere påskrifter<br>Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung<br>Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία<br>Supplementary markings on the packaging<br>Inscriptions complémentaires sur l'emballage<br>Iscrizioni supplementari sull'imballaggio<br>Bijkomende vermeldingen op de verpakking<br>Inscrições complementares na embalagem |
|---|--|---|---|--|
| A   | 1 088  | 117   | 111/92  | 0494500 / Programa Alimentar Mundial / Lobito  |
|   |  | 56  | 112/92  | 0494500 / Programa Alimentar Mundial / Luanda  |
|   |  | 700   | 113/92  | 0485600 / World Food Programme / Djibouti in transit to Ethiopia   |
|   |  | 215   | 114/92  | 0499600 / World Food Programme / Massawa   |
| B   | 217  | 217   | 117/92  | • MZ-71 •  |
| C   | 73   | 73  | 118/92  | • MZ-70 •  |

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1033/92

af 24. april 1992

## om levering af raffineret solsikkeolie som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk.  
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.  
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og  
forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de  
lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp,  
og fastsætter de generelle kriterier for transport af føde-  
varerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse lande og orga-  
nisationer 966 tons raffineret solsikkeolie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestem-  
melser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der  
skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup>,  
ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; det er blandt

andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetin-  
gelses samt den fremgangsmåde, der skal følges ved  
bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke  
gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden  
frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggø-  
relse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en  
tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes raffineret solsikkeolie efter bestemmelserne i  
forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte  
betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG

## PARTI A, B, C og D

1. **Aktion nr. (1):** 99/92 til 102/92.
2. **Program:** 1992.
3. **Modtager (2):** UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna, telex 135310 UNRWA A; telefax (1) 230 75 29.
4. **Modtagerens repræsentant (2):**

|         |           |   |
|---------|-----------|---|
| parti A | Ashdod:   | UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, tlf. 82 80 93; telex 26194 UNRWA IL; telefax (009722) 81 65 64. |
| parti B | Beirut:   | UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 947, Beirut, Lebanon, tlf. 81 00 12; telefax 87 11 45 02 32; telex 21430 UNRWA LE            |
| parti C | Lattakia: | UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 4313, Damascus, SAR, tlf. (00 963 11) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY                        |
| parti D | Amman:    | UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 484, Amman, Jordan, tlf. (9626) 77 17 41; telefax 68 54 76; telex 23402 UNRWA JFO.           |
5. **Bestemmelsessted eller -land:**
  - parti A: Israel
  - parti B: Libanon
  - parti C: Syrien
  - parti D: Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III.A.1b)).
8. **Samlet mængde:** 966 tons.
9. **Antal partier:** 4 (parti A: nr. 99/92 - 544 tons; parti B: nr. 100/92 - 217 tons; parti C: nr. 101/92: 70 tons; parti D: nr. 102/92 - 135 tons)
10. **Emballering og mærkning (6):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 og III.A.3).  
Metalfade med 200 liter.  
Yderligere påskrifter:
  - parti A: (aktion nr. 99/92): •UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES•
  - parti B: (aktion nr. 100/92): •UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES•
  - parti C: (aktion nr. 101/92): •UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES•
  - parti D: (aktion nr. 102/92): •UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES —Expiry day:..... (6).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** — parti A, B og C: frit lossehavn, losset  
— parti D: leveret frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** A: Ashdod; B: Beirut; C: Lattakia.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti D: entrepôts UNRWA à Amman, Jordanie.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 8. til 18. 6. 1992.
18. **Sidste frist for levering:** 7. 7. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud:** 12. 5. 1992, kl. 12.00.

**21. A: I tilfælde af fornyet licitation :**

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. 5. 1992, kl. 12.00
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 22. 6. til 2. 7. 1992
- c) sidste frist for leveringen : 21. 7. 1992.

**B: I tilfælde af tredje licitation :**

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 9. 6. 1992, kl. 12.00
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 6. til 16. 7. 1992
- c) sidste frist for leveringen : 4. 8. 1992.

**22. Licitationssikkerhedens størrelse : 15 ECU/ton.**

**23. Leveringssikkerhedens størrelse : 10 % af det i ecu udtrykte bud.**

**24. Adresse for indsendelse af bud (\*) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).**

**25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren : —**

*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.  
Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.  
Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til den begunstigede eller hans stedfortræder følgende dokumenter
  - oprindelsescertifikat
  - phytosanitært certifikat.
- (4) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed :
  - enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
  - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles : 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05 eller 236 33 04.
- (5) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige samt deres distribution.
- (6) Parti B, C, D : Produkterne læses i 20-fods containere.  
Parti B og C : de indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som Full Liner Terms (Liner in/Liner out) frit Lattakia/Beirut containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomst dato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage ovenfor beskrevet afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.  
Efter overtagelsen af varerne i leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containere til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containere tilbage til containerpladsen.
- (7) Sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visummet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet (aktion nr. 101/92, parti C).
- (8) Udløbsdatoen skal svare til fremstillingsdatoen plus to år (aktion nr. 102/92, parti D).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1034/92

af 24. april 1992

## om levering af hvidt sukker som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk.  
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.  
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og  
forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de  
lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp,  
og fastsætter de generelle kriterier for transport af føde-  
varerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse lande og orga-  
nisationer 5 862 tons sukker;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup>, ændret  
ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; det er blandt andet

nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser  
samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestem-  
melsen af de heraf følgende omkostninger;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke  
gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden  
frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggø-  
relse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en  
tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bila-  
gene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning  
(EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser.  
Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentlig-  
gørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG I

## PARTI A, B, C og D

1. **Aktion nr. (1):** 95/92, 96/92, 97/92 og 98/92.
2. **Program:** 1992.
3. **Modtager (2):** UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna, Austria (telex 135310 UNRWA A; telefax (1) 230 75 29).
4. **Modtagerens repræsentant (3):**
  - parti A (95/92): Beirut  
UNRWA Field Supply and Transport Officer,  
PO Box 947, Beirut, Lebanon  
(tlf. 81 00 12; telefax 87 11 45 02 32; telex 21430 UNRWA LE)
  - parti B (96/92): Ashdod  
UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank  
PO Box 19149, Jerusalem  
(tlf. 82 80 93; telefax 81 65 64; telex 26194 UNRWA IL)
  - parti C (97/92): Lattakia  
UNRWA Field Supply and Transport Officer,  
PO Box 4313 Damascus, SAR  
(tlf. (96311) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY)
  - parti D (98/92): Amman  
UNRWA Field Supply and Transport Officer,  
PO Box 484, Amman, Jordan  
(tlf. (9626) 77 17 41; telefax 68 54 76; telex 23402 UNRWA JFO).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti A: Libanon; parti B: Israel; parti C: Syrien; parti D: Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1).  
Parti C (5); parti D (6).
8. **Samlet mængde:** 1 463 tons.
9. **Antal partier:** 4 (A: 323 tons; B: 714 tons; C: 155 tons; D: 271 tons).
10. **Emballering og mærkning (7)(8)(9)(10):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 2 og VA 3).  
Påskrifter på engelsk.  
Yderligere påskrifter: "UNRWA TO PALESTINE REFUGEES".
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på (11):** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, litra a) og b), i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4).
12. **Leveringsstadium:**
  - frit lossehavn, losset (parti A, B, og C)
  - frit bestemmelsessted (parti D).
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** parti A: Beirut; parti B: Ashdod; parti C: Lattakia.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti D: UNRWA Warehouse, Amman, Jordan.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 1. til 15. 6. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen:** 30. 6. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud:** 12. 5. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 5. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 7. til 22. 6. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: 8. 7. 1992.



**B. I tilfælde af tredje licitation :**

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. 5. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 14. til 29. 6. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : 16. 7. 1992.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse** : 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud** (<sup>1</sup>) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (<sup>6</sup>) : periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 16. 4. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 948/92 (EFT nr. L 102 af 16. 4. 1992, s. 5).

## PARTI E

1. **Aktion nr. (1):** 59/92 til 66/92.
2. **Program:** 1992.
3. **Modtager (12):** World Food Programme (VFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant (1):** se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (1):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1).
8. **Samlet mængde:** 4 116 tons.
9. **Antal partier:** 1 (8 delpartier: se bilag II).
10. **Emballering og mærkning (1):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 2 og VA 3).  
**Aktion 65/92 (14).**  
Påskrifter på fransk (59/92 og 60/92), engelsk (64/92, 65/92 og 66/92), portugisisk (61/92, 62/92 og 63/92).  
Yderligere påskrifter: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på (7):** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, litra a) og b), i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4).
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 1. til 30. 6. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud:** 12. 5. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 5. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 7. 6. til 7. 7. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: —**B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 26. 5. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 14. 6. til 14. 7. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (6):** periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 16. 4. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 948/92 (EFT nr. L 102 af 16. 4. 1992, s. 5).

## PARTI F og G

1. **Aktion nr. (¹):** 1126/91, 1127/91 og 1128/91 (F); 1129/91 og 1130/91 (G).
2. **Program :** 1991.
3. **Modtager (¹)(²):** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Posbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Modtagerens repræsentant (²):** se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land :** se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (³):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1).
8. **Samlet mængde :** 283 tons.
9. **Antal partier :** 2 (parti F: 54 tons; parti G 229 tons).
10. **Emballering og mærkning (⁴)(⁵):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 2 og VA 3).  
Påskrifter på fransk (1129/91 og 1130/91) og spansk (1126/91, 1127/91 og 1128/91).  
Yderligere påskrifter : se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på (⁶):** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, litra a) og b), i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4).
12. **Leveringsstadium :** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen :** 1. til 20. 6. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen :** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud :** 12. 5. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 19. 5. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 7. til 27. 6. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : —
22. **B. I tilfælde af tredje licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. 5. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 14. 6. til 4. 7. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse :** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (⁷):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁸):** periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 16. 4. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 948/92 (EFT nr. L 102 af 16. 4. 1992, s. 5).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 137 og 137 og af jod 131.
- Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til den begunstigede eller hans stedfortræder følgende dokumenter :
- phytosanitært certifikat
  - oprindelsescertifikat.
- (<sup>4</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (<sup>5</sup>) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed :
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
  - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles : 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05 eller 236 33 04.
- (<sup>6</sup>) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56) er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentive kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (<sup>7</sup>) Kategorien af sukker er konstateret på en måde, der er afgørende for anvendelsen af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i forordning (EØF) nr. 2103/77.
- (<sup>8</sup>) Dato for fremstilling og holdbarhed skal trykkes på hver enkelt sæk.
- (<sup>9</sup>) Sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visaet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (<sup>10</sup>) Parti A, B og C : De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit Ashdod/Lattakia/Beirut containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
- Efter overtagelsen af varerne i leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- (<sup>11</sup>) Ashdod : produkterne læsses i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto ; ét fortøj må højst tage 50 containere pr. uge.
- (<sup>12</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forseldokumenter der er nødvendige, samt deres distribution.
- (<sup>13</sup>) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til :
- MM. De Keyzer & Schütz BV  
Postbus 1438  
Blaak 16  
NL-3000 Rotterdam.
- (<sup>14</sup>) Skal leveres i containere på 20 fod.

- (<sup>13</sup>) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/LCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i udskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende losseomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (locktainer), hvis nummer skal meddeles speditøren.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

| Designación de la partida<br>Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation de la partie<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij<br>Designação do lote | Cantidad total de la partida (en toneladas)<br>Totalmængde (tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale de la partie (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton)<br>Quantidade total (em toneladas) | Cantidades parciales (en toneladas)<br>Delmængde (tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Quantidades parciais (em toneladas) | Acción nº<br>Aktion nr.<br>Maßnahme Nr.<br>Δράση αριθ.<br>Operation No<br>Action nº<br>Azione n.<br>Maatregel nr.<br>Acção nº | Inscripciones complementarias sobre el embalaje<br>Yderligere påskrifter<br>Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung<br>Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία<br>Supplementary markings on the packaging<br>Inscriptions complémentaires sur l'emballage<br>Iscrizioni supplementari sull'imballaggio<br>Bijkomende vermeldingen op de verpakking<br>Inscrições complementares na embalagem |
|---|--|---|---|--|
| E   | 4 116  | 107   | 59/92   | Algérie / 0415502 / Programme Alimentaire Mondial / Alger  |
|   |  | 107   | 60/92   | Algérie / 0415502 / Programme Alimentaire Mondial / Alger  |
|   |  | 78  | 61/92   | Moçambique / 0416402 / Programa Alimentar Mundial / Maputo   |
|   |  | 215   | 62/92   | Moçambique / 0416402 / Programa Alimentar Mundial / Beira  |
|   |  | 207   | 63/92   | Moçambique / 0416402 / Programa Alimentar Mundial / Beira em trânsito para Quelimane   |
|   |  | 902   | 64/92   | Kenya / 04961 / World Food Programme / Mombasa   |
|   |  | 1 300   | 65/92   | Ethiopia / 0485600 / World Food Programme / Djibouti in transit to Ethiopia  |
|   |  | 1 200   | 66/92   | Ethiopia / 0485600 / World Food Programme / Djibouti in transit to Ethiopia  |
| F   | 54   | 18  | 1126/91   | Perú / CAM / 912034 / Lima via Callao  |
|   |  | 18  | 1127/91   | Perú / CAM / 912035 / Lima via Callao  |
|   |  | 18  | 1128/91   | Perú / CAM / 912036 / Lima via Callao  |
| G   | 229  | 180   | 1129/91   | Haïti / Caritas N / 910358 / Port-au-Prince  |
|   |  | 49  | 1130/91   | Haïti / PROTOS / 911521 / Port-au-Prince   |

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1035/92**  
**af 24. april 1992**  
**om tarifiering af visse varer i Den Kombinerede Nomenklatur**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87  
af 23. juli 1987 om told- og statistiknomenklaturen og  
Den Fælles Toldtarif<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 627/92<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

For at sikre en ensartet anvendelse af Den Kombinerede  
Nomenklatur, der er knyttet som bilag til ovennævnte  
forordning, bør der vedtages bestemmelser vedrørende  
tarifiering af den i bilaget omhandlede vare;

forordning (EØF) nr. 2658/87 har fastsat almindelige tari-  
feringsbestemmelser vedrørende Den Kombinerede  
Nomenklatur; disse bestemmelser gælder også for enhver  
anden nomenklatur, hvori denne er gengivet, også delvis  
eller eventuelt med tilføjelse af underopdelinger, og som  
er fastlagt ved specifikke fællesskabsforskrifter med  
henblik på anvendelse af toldmæssige eller andre foran-  
staltninger i samhandelen med varer;

ved anvendelse af nævnte almindelige tarifieringsbestem-  
melser skal den vare, der er anført i kolonne 1 i skemaet i  
bilaget til denne forordning, tariferes i den i kolonne 2  
nævnte KN-kode i henhold til de begrundelser, der er  
anført i kolonne 3;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Nomenklaturudvalget —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den vare, der er anført i kolonne 1 i skemaet i bilaget,  
tariferes i Den Kombinerede Nomenklatur i den i  
kolonne 2 i skemaet nævnte KN-kode.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på enogtyvendedagen  
efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers  
Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Christiane SCRIVENER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 68 af 13. 3. 1992, s. 9.

*BILAG*

| Varebeskrivelse   | Tarifering<br>(KN-kode) | Begrundelse   |
|---|-------------------------|---|
| [1]   | [2]                     | [3]   |
| Cigaretter fremstillet på basis af løfodblade og pebermynteblade, uden indhold af tobak | 2402 90 00              | Tarifering i henhold til almindelig tariferingsbestemmelse 1 og 6 til Den Kombinerede Nomenklatur, bestemmelse 1 til kapitel 24 samt teksten til KN-kode 2402 og 2402 90 00 |



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1036/92**

af 27. april 1992

**om gennemførelsesbestemmelser til overførsel af fællesskabsstøtte ydet til projekter for kollektiv omstrukturering af vinarealer i medfør af Rådets forordning (EØF) nr. 458/80 og om ændring af beslutning 81/525/EØF om ansøgninger om forskud og om refusion af præmier for omstrukturering af vinarealer som led i kollektive foranstaltninger**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 458/80 af 18. februar 1980 om omstrukturering af vinarealer som led i kollektive foranstaltninger<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 596/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 4, og artikel 11a, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet har fastsat, at medlemsstaterne kan overføre fællesskabsstøtte, der er ydet til projekter, som er godkendt af Kommissionen i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 458/80, og som ikke har kunnet gennemføres i deres helhed inden udløbet af gennemførelsesfristen, til andre projekter;

konstateringen af, om et projekt er helt eller delvis gennemført, bør ske under hensyntagen til den oprindelige støttemodtagers erhvervede rettigheder;

støtten bør kun kunne overføres til omstrukturering, der opfylder de i forordning (EØF) nr. 458/80 fastsatte betingelser;

overførsel af støtte bør foregå på en måde, der udelukker risikoen for en overskridelse af de af medlemsstaten godkendte kvoter og samtidig garanterer den oprindelige støttemodtagers erhvervede rettigheder;

da formålet med denne forordning er at fastsætte gennemførelsesbestemmelserne til overførsel af støtte i henhold til forordning (EØF) nr. 596/91, bør det fastsættes, at den skal finde anvendelse fra datoen for ikrafttrædelse af nævnte forordning;

efter at det er blevet muligt for medlemsstaterne at overføre støtte fra et projekt til et andet, er de nødt til at foretage de nødvendige ændringer og sikre forvaltningen af projekterne; for at sikre gennemsigtig og ensartet forvalt-

ning bør de således kunne ændre og forvalte samtlige projekter;

dette medfører også, at gennemførelsesbestemmelserne til forelæggelse af refusionsansøgninger, jf. Kommissionens beslutning 81/525/EØF<sup>(3)</sup>, må ændres;

der bør således fastlægges regler, hvorefter medlemsstaterne holder Kommissionen regelmæssigt underrettet om eventuelle ændringer af projekterne;

der bør fastsættes en endelig frist for gennemførelse af samtlige de arbejder, der er indledt i medfør af forordning (EØF) nr. 458/80;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Komitéen for Landbrugsstrukturering og Udvikling af Landdistrikterne —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Medlemsstaterne kan overføre støtte, der er ydet til et projekt, og

- som fortsat er til rådighed ved udløbet af gennemførelsesfristen som fastsat i beslutningen om godkendelse af projektet
- som støttemodtagerne har givet afkald på
- eller som er til rådighed ved udgangen af det ottende år efter beslutningen om godkendelse af et projekt, hvis de omstrukturerede arealer på dette tidspunkt udgør mindst 70 % af de oprindeligt forudsatte arealer for projektet og på betingelse af opretholdelsen af støttemodtagernes rettigheder indtil projektets udløbstid.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne påser, at den overførte støtte kommer omstrukturingsarbejder til gode, der

- er fastsat i de af Kommissionen godkendte projekter for de supplerende hektarer land
- opfylder betingelserne i forordning (EØF) nr. 458/80.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 57 af 29. 2. 1980, s. 27.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 67 af 14. 3. 1991, s. 16.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 196 af 18. 7. 1981, s. 11.

*Artikel 3*

Hvad angår de af Kommissionen godkendte projekter, hvorfra der overføres støtte, forbliver de udbetalte præmier støttemodtagernes erhvervede rettighed, forudsat at udbetalingen har omfattet arealer, hvor omstruktureringen er gennemført i sin helhed under iagttagelse af betingelserne i forordning (EØF) nr. 458/80.

*Artikel 4*

Beslutninger om udsættelse af gennemførelsesfristen, jf. artikel 4, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 458/80, træffes af medlemsstaterne.

Medlemsstaterne underretter årligt Kommissionen om beslutninger om overførsler og ændringer, der er sket i løbet af året, ved benyttelse af bilag I. Meddelelsen fremsendes samtidig med forelæggelsen af refusionsansøgningen.

*Artikel 5*

Bidraget fra EUGFL, Udviklingssektionen, til medlemsstaternes udgifter finder sted inden for rammerne af de

oprindeligt godkendte kvoter og på de i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 458/80 fastsatte betingelser.

*Artikel 6*

Bilag II til beslutning 81/525/EØF om ansøgninger om forskud og om refusion af præmier for omstrukturering af vinarealer som led i kollektive foranstaltninger erstattes af bilag II til denne forordning.

*Artikel 7*

Arbejder, der er igangsat i medfør af forordning (EØF) nr. 458/80, skal være gennemført inden den 31. december 1998.

Ansøgninger om refusion i forbindelse med omstrukturering skal forelægges EUGFL, Udviklingssektionen, inden den 1. juli 1999.

*Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 14. marts 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

BILAG I

Ændringer i 19... med hensyn til godkendte projekter, jf. forordning (EØF) nr. 458/80

| Administrativ enhed | Projekt nr. | Antal overførte hektar |         |   | Andre ændringer |
|---------------------|-------------|------------------------|---------|---|-----------------|
|                     |             | kvbd                   | bordvin |   |                 |
|                     |             |                        | +       | - |                 |
| 1                   | 2           |                        |         |   |                 |
|                     |             |                        |         | 3 |                 |

BILAG II

Ansegning om refusion af udgifter i 19 . ., jf. forordning (EØF) nr. 458/88 om omstrukturering af vinarealer som led i kollektive foranstaltninger

| Administrativ enhed | Antal projekter | Gen- eller nytplantede arealer (ha) (heraf nye beplantninger <sup>(1)</sup> ) |         |                         |                        |                         |       | Præmiebeleb udbetalt af medlemsstaten |                        |    |
|---------------------|-----------------|---|---------|-------------------------|------------------------|-------------------------|-------|---------------------------------------|------------------------|----|
|                     |                 | i kvbd efter rydning af vinarealer  |         |                         | bordvin <sup>(2)</sup> | kategori <sup>(3)</sup> | i alt | i alt                                 | heraf støtteberettiget |    |
|                     |                 | kvbd til  |         | kategori <sup>(3)</sup> |                        |                         |       |                                       |                        |    |
|                     |                 | kvbd  | bordvin |                         | bordvin                |                         |       |                                       |                        |    |
| 1                   | 2               | 3   | 4       | 5                       | 6                      | 7                       | 8     | 9                                     | 10                     | 11 |
| I alt               |                 |   |         |                         |                        |                         |       |                                       |                        |    |

(1) Eventuelt angives i parentes nytplantningerne i hektar (med to decimaler) som andel af det pågældende areal.

(2) Der vedlægges en oversigt over det samlede areal med beplantninger og genplantninger i vindyrkningsområderne, som efter projektet har under 2 omstrukturerede ha.

(3) I kolonne 6 og 8 angives kategorierne i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87, som de genplantede eller nytplantede arealer tilhører.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1037/92

af 27. april 1992

## om gennemførelse af reklame- og salgsfremstød for mælk og mejeriprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1079/77  
af 17. maj 1977 om en medansvarsafgift og om foranstalt-  
ninger til udvidelse af markederne for mælk og mejeri-  
produkter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 1632/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger :

Reklame- og salgsfremstødene for mælk og mejeripro-  
dukter blev indledt i Fællesskabet i 1978 og er blevet  
videreført siden da på grund af deres effektivitet, når det  
gælder udvidelsen af medlemsstaternes markeder for  
mejeriprodukter; der bør derfor fortsat gennemføres  
sådanne fremstød, og kvalificerede organisationer bør på  
ny tilskyndes til at foreslå detaljerede programmer, de selv  
skal gennemføre;

de organisationer, der skal gennemføre disse foranstalt-  
ninger, skal opfylde visse krav; det skal især påses, at  
afsætningen af Fællesskabets mejeriprodukter fremmes; i  
den forbindelse bør de retningslinjer følges, som  
Kommissionen har offentliggjort i sin meddelelse 86/C  
272/03 vedrørende statslig medvirken ved  
salgsfremmende foranstaltninger for landbrugsprodukter  
og fiskerivarer<sup>(3)</sup>; de pågældende organisationers aktivi-  
teter som helhed bør ikke kunne være i modstrid med de  
salgsfremmende foranstaltninger for mejeriprodukter;  
forslag fra organisationer, hvis aktiviteter også omfatter  
produktion, distribution eller salgsfremmende foranstalt-  
ninger for produkter, der er imitationer af mælk og meje-  
riprodukter, bør derfor udelukkes;

erfaringen viser, at det er nødvendigt at foretage en række  
ændringer i de tidligere forordninger;

for at sikre, at den kontraherende part overholder fristen  
for rapportens indgivelse, bør det fastsættes, at der sker en  
tilbageholdelse i de tildelte fællesskabsmidler i tilfælde af,  
at fristen overskrides;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 131 af 26. 5. 1977, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 150 af 15. 6. 1991, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 272 af 28. 10. 1986, s. 3.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

1. Der ydes på de i denne forordning fastsatte betin-  
gelser delvis finansiering af reklame- og salgsfremstød til  
fremme af forbruget af mælk og mejeriprodukter i Fælles-  
skabet.
2. Ved de i stk. 1 omhandlede fremstød forstås rekla-  
mekampagner og salgsfremmende foranstaltninger, som  
Kommissionen træffer beslutning om efter proceduren i  
artikel 5.
3. Fremstødene skal gennemføres senest et år efter  
underskrivelsen af den i artikel 5, stk. 1, omhandlede  
kontrakt.
4. Stk. 3 udelukker ikke :
  - a) at der senere kan aftales en forlængelse af den deri  
omhandlede gennemførelsesfrist, forudsat at kontra-  
henten inden udløbsdatoen fremsender anmodning  
herom til det ansvarlige organ og påviser, at han ikke  
er i stand til at overholde den oprindelige frist på  
grund af særlige forhold, som han selv er uden skyld i.  
Forlængelsen kan dog ikke overskride seks måneder
  - b) at der kan ydes fællesskabsstøtte til fremstød som  
omhandlet i stk. 2, der gennemføres efter denne  
forordnings ikrafttrædelse.

*Artikel 2*

1. For de i artikel 1 omhandlede reklame- og salg-  
fremstød gælder følgende :
  - a) de skal være foreslået af organisationer, der har flere års  
erfaring med salgsfremstød for mælk og mejeriproduk-  
ter, som har de nødvendige kvalifikationer til at  
gennemføre de foreslåede fremstød, og som kan garan-  
tere, at arbejdet fuldføres
  - b) de skal gennemføres af den organisation, der foreslår  
dem. Er denne nødt til at overdrage en del af kon-  
trakten til en underleverandør, skal anmodningen om  
en undtagelse behørigt begrundes i forslaget.

## 2. Fremstødene skal :

- gennemføres under anvendelse af de bedst egnede reklamemidler for at sikre, at den iværksatte foranstaltning bliver så effektiv som mulig
- gennemføres under hensyntagen til de særlige vilkår for afsætning og forbrug af mælk og mejeriprodukter i de forskellige regioner af Fællesskabet
- være generelle og må ikke gælde bestemte varemærker eller virksomheder
- fremme salget af Fællesskabets mejeriprodukter uden henvisning til det land eller det område, hvor de er fremstillet; dette hindrer dog ikke, at der kan anvendes et traditionelt produktnavn, hvori indgår betegnelsen for et sted, en region eller et land i Fællesskabet
- eventuelt supplere eksisterende foranstaltninger, men må ikke træde i stedet for disse.

Forslag fra organisationer, hvis aktiviteter udelukkende eller delvis vedrører fremstilling, distribution eller salg fremme af produkter, som er en efterligning af mælk og mejeriprodukter, tages ikke i betragtning.

## 3. Fællesskabets bidrag begrænses til 90 %.

4. Ved anvendelsen af stk. 3 tages der ikke hensyn til omkostningerne til administration af de pågældende fremstød.

5. Generalomkostningerne i forbindelse med de i artikel 1 nævnte fremstød kan kun dækkes med indtil 2 % af det samlede godkendte beløb og højst med 10 000 ECU.

*Artikel 3*

1. Interesserede parter indsender detaljerede forslag til fremstødene vedlagt et resumé, hvori de vigtigste elementer i fremstødene er anført, til omhandlede foranstaltninger til den ansvarlige myndighed, der er udpeget af den medlemsstat, hvor de har deres hjemsted, i det følgende benævnt »det ansvarlige organ«.

Gennemføres de foreslåede fremstød helt eller delvis i en anden eller i andre medlemsstater end den, hvor den pågældende part har sit hjemsted, sender denne en genpart af sit forslag til de ansvarlige organer i disse andre medlemsstater.

Forslagene skal være det ansvarlige organ i hænde inden den 1. juni 1992. Overholdes denne dato ikke, tages forslaget ikke i betragtning.

2. De nærmere bestemmelser om indsendelse af forslag er anført i bilaget.

*Artikel 4*

1. Et forslag skal, for at være fuldstændigt, indeholde følgende oplysninger :

- a) den pågældende parts navn og adresse
- b) alle oplysninger vedrørende de foreslåede fremstød med detaljeret beskrivelse og begrundelser og med angivelse af gennemførelsesfristerne, de forventede resultater og andre parter, der eventuelt inddrages i gennemførelsen
- c) en detaljeret oversigt over den strategi, der er planlagt for hele programmet
- d) nettopris, eksklusive afgifter, for disse fremstød, udtrykt i ecu, med oplysning om dette beløbs opdeling på de forskellige poster og tilhørende finansieringsplan
- e) de ønskede vilkår for betaling af fællesskabsfinansieringen, jf. artikel 7, stk. 1, litra a), b) eller c)
- f) seneste beretning om den pågældende parts virksomhed, medmindre denne allerede er det ansvarlige organ i hænde.

2. Et forslag er kun gyldigt, såfremt det ledsages af et skriftligt tilsagn om overholdelse af bestemmelserne i denne forordning og af de forvaltningskriterier, der er fastlagt af Kommissionens tjenestegrene, og som det ansvarlige organ har stillet til rådighed for den pågældende. Forvaltningskriterierne vedføjtes som bilag til kontrakten og udgør en integrerende del heraf.

*Artikel 5*

1. Det ansvarlige organ opstiller inden den 1. juli 1992 en liste over alle modtagne forslag og sender Kommissionen denne liste samt en kopi af hvert forslag, herunder eventuelle supplerende dokumenter, og en begrundet udtalelse med bl.a. oplysning om, hvorvidt forslaget er i overensstemmelse med gældende bestemmelser.

Det ansvarlige organ undersøger de modtagne forslag og det eventuelle støttemateriale; undersøgelsen sker bilateralt med Kommissionen og en ekspertgruppe bestående af specialister i marketing, reklame og salgsteknik for mælkeprodukter.

Efter at de berørte erhvervsorganisationer er blevet hørt, og efter at Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter har gennemgået forslagene efter artikel 31 i Rådets forordning (EØF) nr. 804/68<sup>(1)</sup>, opstiller Kommissionen hurtigst muligt en liste over de forslag, der godkendes til finansiering, og fastsætter den frist, inden for hvilken de ansvarlige organer indgår kontrakter med de pågældende om de godkendte fremstød. Kontrakterne udfærdiges i mindst lige så mange eksemplarer, som der er kontrahenter, og underskrives af de pågældende parter og det ansvarlige organ. De ansvarlige organer anvender den standardkontrakt, som Kommissionens tjenestegrene stiller til deres rådighed.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

2. Det ansvarlige organ underretter snarest muligt de pågældende parter om resultatet af behandlingen af forslagene.

#### Artikel 6

1. Kontrakterne indeholder de i artikel 4 omhandlede oplysninger eller henviser hertil og supplerer i givet fald disse oplysninger med yderligere betingelser.

2. Det ansvarlige organ :

- a) sender straks en genpart af kontrakten til Kommissionen
- b) sørger, for, at kontrakten overholdes, navnlig ved følgende former for kontrol :
  - administrativ og regnskabsmæssig kontrol for at undersøge, om de anførte udgifter er blevet afholdt og finansieringsbestemmelserne overholdt
  - kontrol for at undersøge, om fremstødene gennemføres i overensstemmelse med kontrakten
  - anden kontrol på stedet, hvis det er nødvendigt.

Der bør aflægges mindst to kontrolbesøg hos hver kontrahent i løbet af kontraktperioden.

#### Artikel 7

1. Udbetalingen til den pågældende part sker efter dennes valg, som skal være anført i forslaget på følgende måde :

- a) enten et enkelt acontobeløb på 60 % af fællesskabsbidraget senest seks uger efter datoen for kontraktens underskrivelse
- b) eller med to måneders mellemrum fire lige store acontobeløb, hver på 20 % af fællesskabsbidraget, idet det første af disse acontobeløb udbetales senest seks uger efter datoen for kontraktens underskrivelse
- c) eller et acontobeløb på 80 % af fællesskabsbidraget senest seks uger efter datoen for kontraktens underskrivelse ; denne betalingsmåde kan dog kun fastsættes for fremstød, der gennemføres fuldt ud senest to måneder efter datoen for kontraktens underskrivelse.

Under udførelsen af en kontrakt kan det ansvarlige organ dog :

- udsætte udbetalingen af det fulde acontobeløb eller en del heraf, såfremt der bl.a. i forbindelse med den i artikel 6, stk. 2, litra b), omhandlede kontrol konstateres uregelmæssigheder i gennemførelsen af de pågældende fremstød eller et betydeligt tidsrum mellem den dato, hvor acontobeløbet skal udbetales, og den dato, hvor den pågældende faktisk afholder den forventede udgift

— i undtagelsestilfælde fremskynde udbetalingen af det fulde acontobeløb eller en del heraf efter begrundet anmodning fra den pågældende part, når denne skal afholde en stor del af udgifterne på en dato, der viser sig at ligge væsentlig tidligere end den dato, der er fastsat for udbetalingen.

2. Acontobeløbet kan kun udbetales, hvis der over for det ansvarlige organ stilles en sikkerhed af samme størrelse som acontobeløbet plus 10 %.

3. Det er en forudsætning for frigivelsen af sikkerhedsstillelsen og udbetalingen af restbeløbet :

- a) at den i artikel 8, stk. 1, omhandlede rapport er fremsendt til Kommissionen og det ansvarlige organ, og at oplysningernes korrekthed er kontrolleret
- b) at det ansvarlige organ konstaterer, at den pågældende part har opfyldt de i kontrakten fastsatte forpligtelser
- c) at det ansvarlige organ konstaterer, at den pågældende part eller en i kontrakten udtrykkeligt nævnt tredje-mand har udbetalt sit eget bidrag til de fastsatte formål.

Efter begrundet anmodning fra den pågældende part kan restbeløbet dog udbetales, efter at foranstaltningen er gennemført og den i artikel 8 omhandlede rapport er fremsendt, hvis der er stillet en sikkerhed af samme størrelse som hele fællesskabsbidraget plus 10 %.

4. Sikkerhedsstillelsen fortabes i det omfang, hvori de i stk. 3 omhandlede bestemmelser ikke opfyldes. I så fald fratrækkes det pågældende beløb fra de udgifter, som Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL), Garantisektionen, har haft, nærmere betegnet fra udgifterne til de foranstaltninger, der omhandles i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1079/77.

#### Artikel 8

1. Enhver part, som det påhviler at gennemføre et af de i denne forordning omhandlede fremstød, skal senest fire måneder efter den i kontrakten fastsatte slutdato for gennemførelse af fremstødet forelægge Kommissionen og det ansvarlige organ en detaljeret rapport om anvendelsen af de tildelte fællesskabsmidler og om de forventede resultater af de pågældende foranstaltninger, navnlig med hensyn til hvorledes salget af mælk og mejeriprodukter udvikler sig. Hvis rapporten forelægges efter udløbet af den fastsatte frist på fire måneder, tilbageholdes 10 % af fællesskabsbidraget for hver påbegyndt måned efter udløbet af denne frist.

2. Det ansvarlige organ sender Kommissionen en attest for arbejdets fuldførelse for hver gennemført kontrakt samt et eksemplar af den endelige rapport.

#### Artikel 9

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

---



## BILAG

I henhold til artikel 3 informeres de pågældende om, at forslag skal indgives til nedenstående ansvarlige organer inden for den foreskrevne tidsfrist. Forslagene indgives i et originaleksemplar og fem kopier. Forsendelsen sker som anbefalet brev eller med bud mod kvittering.

| Medlemsstat            | Ansvarligt organ  |
|------------------------|---|
| Belgien                | Office national du lait et de ses dérivés<br>Rue Froissart 95-99<br>B-1040 Bruxelles  |
| Danmark                | EF-Direktoratet<br>Frederiksborggade 18<br>DK-1360 København K  |
| Tyskland               | Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung<br>(BALM)<br>Adickesallee 40<br>D-6000 Frankfurt am Main                               |
| Grækenland             | Direction for the management of agricultural products<br>(DIDAGEP)<br>241 Acharnon Street<br>104-46 Athens (Greece)                       |
| Frankrig               | Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers<br>(ONILAIT)<br>2, rue St. Charles<br>F-75740 Paris Cedex 15          |
| Irland                 | Department of Agriculture and Food<br>Milk Policy Division<br>Floor 1 East<br>Agriculture House<br>Kildare Street<br>IRL-Dublin 2         |
| Italien                | Azienda di Stato per gli interventi sul mercato agricolo<br>(AIMA)<br>via Palestro 81<br>I-00198 Roma                                     |
| Luxembourg             | Administration des Services techniques de l'agriculture<br>16, route d'Esch<br>L-1470 Luxembourg  |
| Nederlandene           | Produktschap voor Zuivel,<br>Sir Winston Churchillaan 275<br>NL-2288 EA Rijswijk (ZH)   |
| Det Forenede Kongerige | Intervention Board for Agricultural Produce<br>Livestock Products Division<br>Fountain House<br>Queen's Walk<br>GB-Reading, Berks RG1 7QW |

| Medlemsstat | Ansvarligt organ  |
|-------------|---|
| Spanien     | Secretaría General de Alimentación<br>Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación<br>Paseo Infanta Isabel 1<br>E-28014 Madrid |
| Portugal    | Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola<br>(INGA)<br>Rua Camilo Castelo Branco, 45, 2º<br>P-1000 Lisboa             |

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1038/92

af 27. april 1992

## om fastsættelse af endelige foranstaltninger vedrørende udstedelse af SMS-licenser for oksekød for samhandelen med Portugal

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-  
gals tiltrædelse, særlig artikel 252, stk. 3,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 569/86  
af 25. februar 1986 om de almindelige gennemførelsesbe-  
stemmelser for den supplerende mekanisme for samhan-  
delen<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3296/  
88<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3810/91 af  
18. december 1991 om fastsættelse af de nærmere bestem-  
melser for anvendelsen af den supplerende mekanisme  
for samhandelen inden for oksekødsektoren mellem  
Fællesskabet i dets sammensætning pr. 31. december  
1985 og Spanien og Portugal og om ophævelse af forord-  
ning (EØF) nr. 4026/89 og (EØF) nr. 3815/90<sup>(3)</sup> fastsættes  
det bl.a., hvilke vejledende lofter der gælder i oksekødsek-  
toren, og hvilke maksimumsmængder der kan udstedes  
SMS-licenser for for hver to måneder;

de SMS-licenser, der blev udstedt som følge af ansøgning-  
er, der blev indgivet i ugen fra 30. marts til 2. april 1992  
i Portugal, oversteg den del af det vejledende loft, der  
gælder for den anden tomånedersperiode af 1992 for så  
vidt angår fersk og kølet oksekød;

Kommissionen traf derfor efter en hasteprocedure  
passende beskyttelsesforanstaltninger ved forordning  
(EØF) nr. 907/92<sup>(4)</sup>; der bør træffes endelige foranstalt-  
ninger; som følge af markedssituationen er det udelukket  
at hæve det vejledende loft;

som en endelig foranstaltning som omhandlet i aktens  
artikel 252, stk. 3, bør udstedelsen af SMS-licenser suspen-  
deres definitivt for at undgå markedsforstyrrelser;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. For så vidt angår fersk og kølet oksekød suspenderes  
udstedelsen af SMS-licenser indtil den 30. april 1992.
2. Ansøgninger om SMS-licenser kan igen indgives fra  
den 20. april 1992.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter  
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 55 af 1. 3. 1986, s. 106.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 293 af 27. 10. 1988, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 357 af 28. 12. 1991, s. 53.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 96 af 10. 4. 1992, s. 24.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1039/92

af 27. april 1992

om ændring af bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 426/86  
af 24. februar 1986 om den fælles markedsordning for  
produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1943/91<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 17, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 964/91<sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3411/91<sup>(4)</sup>, blev  
visse svampe af slægten *Agaricus*, foreløbigt konserverede,  
tariferet i KN-kode 2003 10 10, fordi de er gennemkogte;  
disse svampe leveres til konserverindustrien og har en stor  
økonomisk betydning; der bør derfor oprettes særlige  
underpositioner for dem; det er samtidig muligt at  
ophæve den supplerende bestemmelse 2 til KN-kapitel  
20, som definerer »dyrkede svampe«;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Produkter Forarbejdet på Basis af Frugt og Grønsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*I Den Kombinerede Nomenklatur, der er anført i bilag I  
til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(5)</sup>, foretages  
følgende ændringer:

- 1) Den supplerende bestemmelse 2 til kapitel 20 udgår.  
De supplerende bestemmelser 3 til 7 bliver supple-  
rende bestemmelser 2 til 6.
- 2) Positionerne 0711 og 2003 ændres som anført i bilaget  
til denne forordning.

De i denne forordning fastsatte ændringer af underposi-  
tioner i Den Kombinerede Nomenklatur anvendes som  
underinddelinger i De Europæiske Fællesskabers Integre-  
rede Toldtarif (Taric), indtil de indsættes i Den Kombine-  
rede Nomenklatur på de betingelser, som er fastsat i  
artikel 12 i forordning (EØF) nr. 2658/87.*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 49 af 27. 2. 1986, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 175 af 4. 7. 1991, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 100 af 20. 4. 1991, s. 14.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 321 af 23. 11. 1991, s. 23.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

## BILAG

| KN-kode                         | Varebeskrivelse  | Toldsats                             |            | Supplerende enhed |
|---------------------------------|--|--------------------------------------|------------|-------------------|
|                                 |  | autonom (%) eller importafgift (AGR) | bundet (%) |                   |
| (1)                             | (2)  | (3)                                  | (4)        | (5)               |
| 0711                            | Grønsager, foreløbigt konserverede f.eks. med svovldioxid, i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring: |                                      |            |                   |
| 0711 10 00<br>til<br>0711 90 30 | } Uændret  |                                      |            |                   |
|                                 | — — — Svampe:  |                                      |            |                   |
| 0711 90 40 (*)                  | — — — — Af arten <i>Agaricus</i> spp.  | 12                                   | —          | —                 |
| 0711 90 60 (?)                  | — — — — Andre varer  | 12                                   | —          | —                 |
| 0711 90 70                      | } Uændret  |                                      |            |                   |
| 0711 90 90                      |  |                                      |            |                   |
| 2003                            | Svampe og træfler, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre:  |                                      |            |                   |
| 2003 10                         | — Svampe:  |                                      |            |                   |
| 2003 10 20 (*)                  | — — Af arten <i>Agaricus</i> spp.:   |                                      |            |                   |
|                                 | — — — Foreløbigt konserverede, gennemkogte   | 23 (*)                               | —          | —                 |
| 2003 10 30 (?)                  | — — — Andre varer  | 23 (*)                               | —          | —                 |
| 2003 10 80 (*)                  | — — Andre varer  | 23                                   | —          | —                 |
| 2003 20 00                      | Uændret  |                                      |            |                   |

(\*) Taric-kode for 1992: 0711 90 50 \* 20.

(\*) Taric-kode for 1992: 0711 90 50 \* 82 og \* 89.

(\*) Under visse forudsætninger skal der foruden told opkræves et tillægsbeløb.

(\*) Taric-kode for 1992: 2003 10 10 \* 31 og \* 81.

(\*) Taric-kode for 1992: 2003 10 10 \* 39 og \* 89.

(\*) Taric-kode for 1992: 2003 10 10 \* 90 og 2003 10 90 \* 00.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1040/92**

af 27. april 1992

**om fastsættelse af støttebeløbet for bomuld**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Grækenlands  
tiltrædelse, særlig stk. 3 og 10 i protokol nr. 4 om  
bomuld, ændret ved akten vedrørende Spaniens og Portu-  
gals tiltrædelse, særlig den dertil knyttede protokol nr. 14,  
og Kommissionens forordning (EØF) nr. 4006/87 <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2169/81  
af 27. juli 1981 om fastsættelse af almindelige regler for  
støtteordningen vedrørende bomuld <sup>(2)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EØF) nr. 791/89 <sup>(3)</sup>, særlig artikel 5, stk. 1, og  
ud fra følgende betragtninger:

Det i artikel 5, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2169/81  
omhandlede tillægsstøttebeløb er fastsat i Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 2880/91 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EØF) nr. 959/92 <sup>(5)</sup>;

anvendelsen af de regler og nærmere bestemmelser, som  
indeholdes i forordning (EØF) nr. 2880/91 på de oplys-  
ninger, som Kommissionen for øjeblikket sidder inde  
med, medfører ændring af det nugældende støttebeløb i  
overensstemmelse med angivelserne i artikel 1 til denne  
forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i artikel 5 i forordning (EØF) nr. 2169/81 omhand-  
lede støttebeløb for ikke-egreneret bomuld fastsættes til  
72,066 ECU pr. 100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 28. april 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 49.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 211 af 31. 7. 1981, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 85 af 30. 3. 1989, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 274 af 1. 10. 1991, s. 48.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 102 af 16. 4. 1992, s. 33.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1041/92

af 27. april 1992

om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81  
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for  
sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 61/  
92<sup>(2)</sup>, artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat  
ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 366/92<sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1025/92<sup>(4)</sup>;anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EØF) nr. 366/92, på de oplysninger, som Kommis-  
sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden  
gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget  
til denne forordning;for at sikre, at ordningen med importafgifter fungerer  
normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes  
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes  
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaerscentralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,  
sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85<sup>(5)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(6)</sup>,  
fastsatte korrektionsfaktor— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag  
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i  
*De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i  
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i  
foregående led omhandlede faktor;disse kurser er de kurser, der noteres fra den 24. april  
1992 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81  
omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af stan-  
dardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 28. april 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 6 af 11. 1. 1992, s. 19.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 39 af 15. 2. 1992, s. 28.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 108 af 25. 4. 1992, s. 30.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

(ECU/100 kg)

| KN-kode    | Importafgiftsbeløb (1) |
|------------|------------------------|
| 1701 11 10 | 37,11 (1)              |
| 1701 11 90 | 37,11 (1)              |
| 1701 12 10 | 37,11 (1)              |
| 1701 12 90 | 37,11 (1)              |
| 1701 91 00 | 44,28                  |
| 1701 99 10 | 44,28                  |
| 1701 99 90 | 44,28 (2)              |

(1) Dette beløb er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 837/68.

(2) Dette beløb gælder ifølge artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81 også for sukker, der er fremstillet af hvidt sukker og råsukker, og som er tilsat andre stoffer end smagsstoffer eller farvestoffer.

(3) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT. Dog skal der i overensstemmelse med artikel 101, stk. 4, i nævnte afgørelse opkræves et beløb svarende til det beløb, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1870/91.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1042/92

af 27. april 1992

om fastsættelse af importafgifter for levende får og geder samt for fåre- og gedekød bortset fra frosset kød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3013/89  
af 25. september 1989 om den fælles markedsordning for  
fåre- og gedekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 1741/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for levende får og geder samt for fåre- og  
gedekød bortset fra frosset kød er fastsat i Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 455/92<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning  
(EØF) nr. 765/92<sup>(4)</sup>;anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EØF) nr. 455/92 på de oplysninger og noteringer,som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de  
for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse  
med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Importafgifterne for levende får og geder samt fåre- og  
gedekød bortset fra frosset kød fastsættes som angivet i  
bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 4. maj 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 289 af 7. 10. 1989, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 163 af 26. 6. 1991, s. 41.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 52 af 27. 2. 1992, s. 34.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 83 af 28. 3. 1992, s. 20.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifter for levende får og geder samt for fåre- og gedekød bortset fra frosset kød (\*)

(ECU/100 kg)

| KN-kode        | Uge 18<br>4. til<br>10. maj 1992 | Uge 19<br>11. til<br>17. maj 1992 | Uge 20<br>18. til<br>24. maj 1992 | Uge 21<br>25. til<br>31. maj 1992 |
|----------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 0104 10 90 (*) | 95,565                           | 93,713                            | 90,719                            | 87,730                            |
| 0104 20 90 (*) | 95,565                           | 93,713                            | 90,719                            | 87,730                            |
| 0204 10 00 (*) | 203,330                          | 199,390                           | 193,020                           | 186,660                           |
| 0204 21 00 (*) | 203,330                          | 199,390                           | 193,020                           | 186,660                           |
| 0204 22 10 (*) | 142,331                          | 139,573                           | 135,114                           | 130,662                           |
| 0204 22 30 (*) | 223,663                          | 219,329                           | 212,322                           | 205,326                           |
| 0204 22 50 (*) | 264,329                          | 259,207                           | 250,926                           | 242,658                           |
| 0204 22 90 (*) | 264,329                          | 259,207                           | 250,926                           | 242,658                           |
| 0204 23 00 (*) | 370,061                          | 362,890                           | 351,296                           | 339,721                           |
| 0204 50 11 (*) | 203,330                          | 199,390                           | 193,020                           | 186,660                           |
| 0204 50 13 (*) | 142,331                          | 139,573                           | 135,114                           | 130,662                           |
| 0204 50 15 (*) | 223,663                          | 219,329                           | 212,322                           | 205,326                           |
| 0204 50 19 (*) | 264,329                          | 259,207                           | 250,926                           | 242,658                           |
| 0204 50 31 (*) | 264,329                          | 259,207                           | 250,926                           | 242,658                           |
| 0204 50 39 (*) | 370,061                          | 362,890                           | 351,296                           | 339,721                           |
| 0210 90 11 (*) | 264,329                          | 259,207                           | 250,926                           | 242,658                           |
| 0210 90 19 (*) | 370,061                          | 362,890                           | 351,296                           | 339,721                           |

(\*) Den gældende importafgift begrænses på de betingelser, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 3643/85, (EØF) nr. 715/90 og (EØF) nr. 1373/90 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 19/82, EØF nr. 1249/90, (EØF) nr. 1580/90 og (EØF) nr. 2085/90.

(\*) Den gældende importafgift begrænses til det beløb, der er resultatet af bindingen i GATT, og af betingelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 1985/82, (EØF) nr. 3643/85, (EØF) nr. 715/90 og (EØF) nr. 753/90 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 19/82, (EØF) nr. 3652/89, (EØF) nr. 3989/89, (EØF) nr. 479/90 og (EØF) nr. 952/90.

(\*) Den gældende importafgift begrænses på de betingelser, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 715/90 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 19/82.

(\*) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1043/92**  
**af 27. april 1992**  
**om fastsættelse af importafgifter for frosset fåre- og gedekød**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3013/89  
af 25. september 1989 om den fælles markedsordning for  
fåre- og gedekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 1741/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, der skal anvendes ved indførsel af frosset fåre-  
og gedekød, er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 456/92<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 766/92<sup>(4)</sup>;

anvendelsen af de regler og bestemmelser, der er nævnt i  
forordning (EØF) nr. 456/92 på de oplysninger og note-

ringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at  
ændre importafgifterne som angivet i bilaget til nærvæ-  
rende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for frosset fåre- og gedekød fastsættes  
som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 4. maj 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 289 af 7. 10. 1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 163 af 26. 6. 1991, s. 41.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 52 af 27. 2. 1992, s. 37.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 83 af 28. 3. 1992, s. 22.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 27. april 1992 om fastsættelse af importafgifter for frosset fåre- og gedekød<sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

(ECU/100 kg)

| KN-kode    | Uge 18<br>4. til<br>10. maj 1992 | Uge 19<br>11. til<br>17. maj 1992 | Uge 20<br>18. til<br>24. maj 1992 | Uge 21<br>25. til<br>31. maj 1992 |
|------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 0204 30 00 | 199,998                          | 197,043                           | 200,413                           | 187,495                           |
| 0204 41 00 | 199,998                          | 197,043                           | 200,413                           | 187,495                           |
| 0204 42 10 | 139,999                          | 137,930                           | 134,586                           | 131,247                           |
| 0204 42 30 | 219,998                          | 216,747                           | 211,492                           | 206,245                           |
| 0204 42 50 | 259,997                          | 256,156                           | 249,945                           | 243,744                           |
| 0204 42 90 | 259,997                          | 256,156                           | 249,945                           | 243,744                           |
| 0204 43 00 | 363,996                          | 358,618                           | 349,922                           | 341,241                           |
| 0204 50 51 | 199,998                          | 197,043                           | 200,413                           | 187,495                           |
| 0204 50 53 | 139,999                          | 137,930                           | 134,586                           | 131,247                           |
| 0204 50 55 | 219,998                          | 216,747                           | 211,492                           | 206,245                           |
| 0204 50 59 | 259,997                          | 256,156                           | 249,945                           | 243,744                           |
| 0204 50 71 | 259,997                          | 256,156                           | 249,945                           | 243,744                           |
| 0204 50 79 | 363,996                          | 358,618                           | 349,922                           | 341,241                           |

<sup>(1)</sup> Den gældende importafgift begrænses til det beløb, der er resultatet af bindingen i GATT, og af betingelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 1985/82, (EØF) nr. 3643/85, (EØF) nr. 715/90 og (EØF) nr. 753/90 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 19/82, (EØF) nr. 3652/89, (EØF) nr. 3989/89, (EØF) nr. 479/90 og (EØF) nr. 952/90.

<sup>(2)</sup> Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1044/92

af 27. april 1992

om ændring af det korrektionsbeløb, der skal opkræves ved indførsel til De Ti af artiskokker fra Spanien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-  
gals tiltrædelse,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3709/89  
af 4. december 1989 om generelle gennemførelsesbestem-  
melser for akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltræ-  
delse, for så vidt angår udligningsmekanismen ved  
indførsel af frugt og grønsager fra Spanien<sup>(1)</sup>, særlig  
artikel 4, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 152 i tiltrædelsesakten indføres fra den 1.  
januar 1990 en udligningsmekanisme ved indførsel til  
Fællesskabet i dets sammensætning pr. 31. december  
1985, i det følgende benævnt »De Ti«, for de frugter og  
grønsager med oprindelse i Spanien, for hvilke der er  
fastsat en referencepris over for tredjelande;ved forordning (EØF) nr. 3709/89 blev der fastsat gene-  
relle gennemførelsesbestemmelser for ovennævnte udlig-  
ningsmekanisme, og ved Kommissionens forordning(EØF) nr. 3815/89<sup>(2)</sup> blev der fastsat gennemførelsesbe-  
stemmelser herfor;ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 983/92<sup>(3)</sup>, blev  
der indført et korrektionsbeløb, der skal opkræves ved  
indførsel til De Ti af artiskokker fra Spanien;I artikel 3, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 3709/89 er der  
fastsat betingelser for, hvornår et korrektionsbeløb, der er  
indført i medfør af artikel 3, stk. 1, i nævnte forordning,  
ændres; det korrektionsbeløb, der skal opkræves ved  
indførsel til De Ti af artiskokker fra Spanien, bør under  
disse forhold ændres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Beløbet på 2,17 ECU i artikel 1 i forordning (EØF) nr.  
983/92 ændres til 8,78 ECU.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 28. april 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 1992.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 363 af 13. 12. 1989, s. 3.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 371 af 20. 12. 1989, s. 28.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 104 af 22. 4. 1992, s. 39.

## II

*(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS DIREKTIV 92/30/EØF

af 6. april 1992

## om tilsyn med kreditinstitutter på et konsolideret grundlag

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, første og tredje punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Rådets direktiv 83/350/EØF af 13. juni 1983 om tilsyn med kreditinstitutter på et konsolideret grundlag <sup>(3)</sup> blev der skabt det nødvendige grundlag for tilsyn med kreditinstitutter på et konsolideret grundlag; siden direktivets gennemførelse i medlemsstaternes lovgivning anvendes princippet om tilsyn på et konsolideret grundlag i hele Fællesskabet;

med henblik på at sikre effektiviteten af tilsynet på et konsolideret grundlag bør det kunne anvendes over for samtlige bankkoncerner, herunder sådanne, hvor moderselskabet ikke er et kreditinstitut; de kompetente myndigheder bør tillægges de beføjelser, der er nødvendige for at gennemføre et sådant tilsyn;

hvad angår koncerner, der driver virksomhed af forskelligartet karakter, og hvis moderselskaber kontrollerer mindst ét datterselskab, der er et kreditinstitut, bør de kompetente myndigheder sikres mulighed for at vurdere kreditinstitutets finansielle situation inden for rammerne

af disse koncerner; i afventning af en senere samordning kan medlemsstaterne foreskrive passende konsolideringsmetoder med henblik på at nå det med dette direktiv tilstræbte mål; de kompetente myndigheder bør mindst have mulighed for at indhente de oplysninger fra samtlige virksomheder i koncernen, der er nødvendige for udøvelsen af deres hverv; der bør etableres et samarbejde mellem de ansvarlige tilsynsmyndigheder inden for de forskellige finansielle sektorer, når tilsynet vedrører koncerner af virksomheder, der udøver forskellige typer finansiell virksomhed;

der bør i særdeleshed opstilles regler for begrænsning af et kreditinstituts engagementer med det blandede selskab, som det er et datterselskab af, og dets engagementer med dette blandede selskabs øvrige datterselskaber; sådanne regler bør dog fastsættes i en mere global sammenhæng som led i et fremtidigt direktiv om begrænsning af store engagementer;

medlemsstaterne kan i øvrigt tilbagekalde eller undlade at meddele tilladelse til udøvelse af bankvirksomhed, hvis der er tale om koncernstrukturer, som de måtte anse for uegnede til bankvirksomhed, bl.a. fordi der ikke vil kunne føres et tilfredsstillende tilsyn med denne virksomhed; med henblik herpå råder de kompetente myndigheder — for derved at sikre en sund og forsigtig forvaltning af kreditinstitutter — over de beføjelser, der er fastsat i artikel 8, stk. 1, litra c), i Rådets første direktiv 77/780/EØF af 12. december 1977 om samordning af lovgivningen om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut <sup>(4)</sup> samt i artikel 5 og 11 i Rådets andet direktiv 89/646/EØF af 15. december 1989 om samordning af lovgivningen om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut <sup>(5)</sup>;

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 326 af 16. 12. 1991, s. 106, og EFT nr. C 94 af 13. 4. 1992.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 102 af 18. 4. 1991, s. 19.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 193 af 18. 7. 1983, s. 18.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 322 af 17. 12. 1977, s. 30. Direktivet er senest ændret ved direktiv 89/646/EØF (EFT nr. L 386 af 30. 12. 1989, s. 1).

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 386 af 30. 12. 1989, s. 1.

medlemsstaterne kan ligeledes indføre et passende tilsyn med koncerner, der har en struktur, som ikke er omfattet af nærværende direktiv; bestemmelserne i dette direktiv bør suppleres for at dække sådanne strukturer, såfremt de bliver mere udbredte;

tilsyn på et konsolideret grundlag bør omfatte alle de aktiviteter, der defineres i bilaget til direktiv 89/646/EØF; der bør derfor føres tilsyn på et konsolideret grundlag med alle virksomheder, der hovedsageligt udøver disse aktiviteter; den definition af finansieringsinstitutter, der er anvendt i direktiv 83/350/EØF, bør derfor udvides til også at omfatte disse aktiviteter;

for så vidt angår konsolideringen af finansieringsinstitutter, hvis aktiviteter primært er underkastet markedsrisici, og som er underlagt særlige tilsynsregler, er en samordning af reglerne for tilsyn med markedsrisici på konsolideret grundlag mulig inden for rammerne af en fælleskabsharmonisering af kravene til investeringsselskabers og kreditinstitutters kapitalgrundlag, hvorom Kommissionen allerede har forelagt et direktivforslag; en sådan samordning vil bl. a. omfatte betingelserne for at gennemføre matching af positioner med modsat fortegn, mellem koncerners forskellige enheder, samt tilfælde, hvor virksomhederne er underlagt særlige tilsynsregler med hensyn til deres solvens; dette indebærer, at de kompetente myndigheder, så længe direktivet vedrørende kravene til kapitalgrundlag i forhold til markedsrisici ikke er gennemført, må lade det konsoliderede tilsyn omfatte finansieringsinstitutter, som hovedsagelig arbejder med markedsprægede risici, på grundlag af de metoder, som myndighederne har udformet under hensyntagen til de pågældende risici særlige karakter;

efter vedtagelsen af Rådets direktiv 86/635/EØF af 8. december 1986 om bankers og andre penge- og finansieringsinstitutters årsregnskaber og konsoliderede regnskaber<sup>(1)</sup>, hvori der er fastsat konsolideringsregler for de af kreditinstitutter offentliggjorte konsoliderede regnskaber, samt på baggrund af Rådets syvende direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 om konsoliderede regnskaber<sup>(2)</sup> vil det fremover være muligt mere præcist at angive, hvilke metoder der skal benyttes i forbindelse med tilsyn på et konsolideret grundlag;

nærværende direktiv er i nøje overensstemmelse med de i Den Europæiske Fælles Akt fastsatte målsætninger og vil bl. a. muliggøre en ensartet anvendelse i hele Fællesskabet af de ved andre EF-retsakter indførte tilsynsregler, som skal overholdes på et konsolideret grundlag; nærværende direktiv er især nødvendigt for at sikre en korrekt anvendelse af Rådets direktiv 89/299/EØF af 17. april 1989 om kreditinstitutters egenkapital<sup>(3)</sup>;

tilsyn med kreditinstitutter på et konsolideret grundlag skal især tage sigte på at beskytte kreditinstitutternes indskydere og sikre stabiliteten af det finansielle system;

der bør på grundlag af princippet om gensidighed indgås aftaler mellem Fællesskabet og tredjelande for herved at åbne mulighed for en konkret udøvelse af det konsoliderede tilsyn på det størst mulige geografiske grundlag;

som følge af de omfattende ændringer til direktiv 83/350/EØF bør dette i sin helhed erstattes af nærværende direktiv —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

### Artikel 1

#### Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- *kreditinstitut*: et kreditinstitut som defineret i artikel 1, første led, i direktiv 77/780/EØF, samt ethvert privat eller offentligt foretagende, der svarer til definitionen i artikel 1, første led, i direktiv 77/780/EØF, og som er godkendt i et tredjeland
- *finansieringsinstitut*: et foretagende, der ikke er et kreditinstitut, og hvis hovedvirksomhed består i at erhverve kapitalinteresser eller udøve en eller flere af de aktiviteter, der er anført under punkt 2 til 12 i listen i bilaget til direktiv 89/646/EØF
- *finansieringsselskab*: et finansieringsinstitut, hvis datterselskaber udelukkende eller primært er et eller flere kreditinstitutter eller finansieringsinstitutter, og hvoraf mindst ét er et kreditinstitut
- *blandet selskab*: et moderselskab, der ikke er et finansieringsselskab eller et kreditinstitut, og som blandt sine datterselskaber tæller mindst et kreditinstitut
- *accessorisk bankservicevirksomhed*: en virksomhed, hvis hovedaktivitet består i besiddelse og forvaltning af fast ejendom, forvaltning af edb-serviceydelser eller enhver anden lignende aktivitet, der har accessorisk karakter i forhold til et eller flere kreditinstitutters ordinære virksomhed
- *kapitalinteresser*: det forhold, at der direkte eller indirekte besiddes 20 % eller mere af stemmerettighederne eller kapitalen i en virksomhed

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 372 af 31. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 193 af 18. 7. 1983, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 90/605/EØF (EFT nr. L 317 af 16. 11. 1990, s. 60).

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 124 af 5. 5. 1989, s. 16.

- *moderselskab*: en modervirksomhed som defineret i artikel 1, stk. 1, i Rådets syvende direktiv 83/349/EØF samt enhver virksomhed, der efter de kompetente myndigheders opfattelse faktisk udøver en bestemmende indflydelse over en anden virksomhed
- *datterselskab*: en dattervirksomhed som defineret i artikel 1, stk. 1, i direktiv 83/349/EØF samt enhver virksomhed, over hvilket et moderselskab efter de kompetente myndigheders opfattelse faktisk udøver en bestemmende indflydelse; ethvert datterselskab af et datterselskab betragtes ligeledes som et datterselskab af det moderselskab, som står i spidsen for disse selskaber
- *kompetente myndigheder*: de nationale myndigheder, der ved lov eller anden forskrift er bemyndiget til at føre tilsyn med kreditinstitutter.

## Artikel 2

### Anvendelsesområde

Dette direktiv finder anvendelse på de kreditinstitutter, der har fået den i artikel 3 i direktiv 77/780/EØF omhandlede tilladelse, på finansieringsselskaber og på blandede selskaber, der har deres hjemsted inden for Fællesskabet.

Med undtagelse af medlemsstaternes centralbanker lige-stilles de foretagender, der permanent er undtaget i henhold til artikel 2 i direktiv 77/780/EØF, med finansieringsinstitutter med henblik på anvendelse af nærværende direktiv.

## Artikel 3

### Tilsyn med kreditinstitutter på et konsolideret grundlag

1. Ethvert kreditinstitut, hvis datterselskab er et kreditinstitut eller et finansieringsinstitut, eller som besidder kapitalinteresser i sådanne institutter, skal undergives tilsyn på grundlag af sin konsoliderede finansielle situation, i det omfang og på den måde, der er foreskrevet i artikel 5. Dette tilsyn omfatter som et minimum de elementer, der er nævnt i stk. 5 og 6.

2. Ethvert kreditinstitut, hvis moderselskab er et finansieringsselskab, skal undergives tilsyn på grundlag af finansieringsselskabets konsoliderede finansielle situation i det omfang og på den måde, der er foreskrevet i artikel 5. Dette tilsyn omfatter som et minimum de elementer, der er nævnt i stk. 5 og 6.

Konsolideringen af finansieringsselskabets finansielle situation indebærer på ingen måde, at de kompetente myndigheder har pligt til at udøve en tilsynsfunktion i forhold til det individuelle finansieringsselskab.

3. Medlemsstaterne eller de kompetente myndigheder, der i henhold til artikel 4 har til opgave at føre det konsoliderede tilsyn, kan i de nedenfor anførte tilfælde undlade at medtage et kreditinstitut, et finansieringsinstitut eller en accessorisk bankservicevirksomhed, der er et datterselskab eller i hvilket der besiddes kapitalinteresser, i konsolideringen:

- når den pågældende virksomhed er beliggende i et tredjeland, hvor der foreligger retlige hindringer for overførsel af de nødvendige oplysninger
- når den pågældende virksomhed efter de kompetente myndigheders opfattelse kun er af ringe betydning set ud fra formålene med kreditinstituttilsynet, og under alle omstændigheder når den pågældende virksomheds balancesum udgør mindre end 10 mio. ECU eller mindre end 1 % af moderselskabets eller det kapitalinteressebesiddende selskabs balancesum, idet det laveste tal lægges til grund; hvis flere virksomheder opfylder ovenstående kriterier, skal de dog medtages i konsolideringen, dersom de som helhed er af ikke uvæsentlig betydning set ud fra ovennævnte formål, eller
- når de kompetente myndigheder, der er ansvarlige for det konsoliderede tilsyn, finder, at det under hensyn til formålene med kreditinstituttilsynet ville være uhensigtsmæssigt eller vildledende at foretage en konsolidering af den pågældende virksomheds finansielle situation.

4. Når en medlemsstats kompetente myndigheder under henvisning til et af de i stk. 3, andet og tredje led, nævnte tilfælde ikke medtager et datterkreditinstitut i det konsoliderede tilsyn, kan de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvori dette datterkreditinstitut er beliggende, anmode moderselskabet om at fremlægge oplysninger, der gør det lettere for myndighederne at gennemføre tilsynet med dette kreditinstitut.

5. Tilsynet for så vidt angår solvens, kravene til kapitalgrundlaget i forhold til markedsrisikoen og kontrollen med store engagementer som omfattet af de relevante gældende EF-regler udøves på et konsolideret grundlag i overensstemmelse med dette direktiv. Medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, der i givet fald bliver nødvendige for at sikre, at finansieringsselskaberne omfattes af det konsoliderede tilsyn i overensstemmelse med stk. 2.

Overholdelsen af de i artikel 12, stk. 1 og 2, i direktiv 89/646/EØF fastsatte begrænsninger gøres til genstand for tilsyn og kontrol på grundlag af kreditinstituttets konsoliderede eller delkonsoliderede finansielle situation.

6. De kompetente myndigheder påser, at der i alle de foretagender, der er omfattet af det konsoliderede tilsyn, som et kreditinstitut er undergivet i henhold til stk. 1 og 2, er betryggende interne kontrolprocedurer for fremlæg-



gelse af de oplysninger, der er nødvendige for udøvelsen af nævnte tilsyn.

7. Medlemsstaterne kan undlade at anvende forskrifterne i stk. 5 i form af en delkonsolidering eller individuelt på kreditinstitutter, der i deres egenskab af moderselskaber er undergivet konsolideret tilsyn samt på ethvert datterselskab af dette kreditinstitut, som er undergivet deres tilladelse og tilsyn, og som er dækket af tilsynet i kraft af, at det indgår i konsolideringen af det kreditinstitut, som er dets moderselskab. Samme mulighed for undtagelse indrømmes, når moderselskabet er et finansieringsselskab, der har hjemsted i samme medlemsstat som kreditinstituttet, for så vidt det er undergivet samme tilsyn som det, der gælder for kreditinstitutter, herunder navnlig de i stk. 5 fastsatte regler.

I ovennævnte to tilfælde skal der træffes foranstaltninger til at sikre en hensigtsmæssig kapitalfordeling inden for gruppen af finansieringsforetagender.

Hvis de kompetente myndigheder anvender disse forskrifter individuelt, kan de med henblik på beregning af egenkapitalen gøre brug af bestemmelsen i artikel 2, stk. 1, sidste afsnit, i direktiv 89/299/EØF.

8. Dersom et kreditinstitut, som er et datterselskab af et moderselskab, der er et kreditinstitut, er blevet godkendt og er beliggende i en anden medlemsstat, anvender de kompetente myndigheder, der har meddelt denne tilladelse, forskrifterne i stk. 5 på dette datterkreditinstitut individuelt eller i givet fald i form af en delkonsolidering.

9. Uanset stk. 8 kan de kompetente myndigheder, der er ansvarlige for meddelelsen af tilladelse til datterselskabet af et moderselskab, der er et kreditinstitut, ved tosidig aftale overdrage deres tilsynspligt til de kompetente myndigheder, der har meddelt moderselskabet tilladelse og fører tilsyn med dette. Kommissionen skal underrettes om sådanne aftaler og indholdet heraf. Den videregiver oplysningerne herom til de kompetente myndigheder i de øvrige medlemsstater og til Det Rådgivende Bankudvalg.

10. Medlemsstaterne fastsætter, at de for det konsoliderede tilsyn ansvarlige kompetente myndigheder kan anmode datterselskaberne af et kreditinstitut eller et finansieringsselskab, som ikke er omfattet af det konsoliderede tilsyn, om de i artikel 6 nævnte oplysninger. I så fald anvendes de regler vedrørende meddelelse og kontrol af oplysningerne, der er fastsat i nævnte artikel.

#### Artikel 4

##### De for det konsoliderede tilsyn ansvarlige kompetente myndigheder

1. Når moderselskabet er et kreditinstitut, udøves det konsoliderede tilsyn af de kompetente myndigheder, der

har meddelt dette kreditinstitut den i artikel 3 i direktiv 77/780/EØF nævnte tilladelse.

2. Når et kreditinstituts moderselskab er et finansieringsselskab, udøves det konsoliderede tilsyn af de kompetente myndigheder, der har meddelt dette kreditinstitut den i artikel 3 i direktiv 77/780/EØF nævnte tilladelse.

Når kreditinstitutter, der er godkendt i mere end en medlemsstat, har det samme finansieringsselskab som moderselskab, udøves det konsoliderede tilsyn dog af de myndigheder, der har kompetence i forhold til det kreditinstitut, der er blevet godkendt i den medlemsstat, hvor finansieringsselskabet er blevet oprettet.

Hvis der ikke findes et godkendt datterkreditinstitut i den medlemsstat, hvor finansieringsselskabet er blevet oprettet, afgør de kompetente myndigheder i de berørte medlemsstater (herunder de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor finansieringsselskabet er blevet oprettet) efter fælles aftale, hvem der skal udøve det konsoliderede tilsyn. I mangel af en sådan aftale udøves det konsoliderede tilsyn af de kompetente myndigheder, der har godkendt kreditinstituttet med den højeste balancesum; hvis balancesummen er den samme, udøves det konsoliderede tilsyn af de kompetente myndigheder, der som de første har meddelt den i artikel 3 i direktiv 77/780/EØF nævnte tilladelse.

3. De pågældende kompetente myndigheder kan efter fælles aftale fravige de i stk. 2, første og andet afsnit, fastsatte regler.

4. De i stk. 2, tredje afsnit, og stk. 3 nævnte aftaler skal indeholde nærmere bestemmelser med henblik på samarbejde og videregivelse af de oplysninger, der er nødvendige for at kunne nå de i dette direktiv fastsatte mål.

5. Hvis der i en medlemsstat er mere end én myndighed, der er beføjet til at udøve tilsyn med kreditinstitutter og finansieringsinstitutter, træffer medlemsstaterne de fornødne foranstaltninger til etablering af en samordning mellem disse.

#### Artikel 5

##### Konsolideringens form og indhold

1. De kompetente myndigheder, der er ansvarlige for det konsoliderede tilsyn, skal med henblik på tilsynet forlange en fuldstændig konsolidering af de kreditinstitutter og finansieringsinstitutter, som er datterselskaber af moderselskabet.

Der kan dog foreskrives en pro rata konsolidering i de tilfælde, hvor de kompetente myndigheder finder, at det kapitalandelsbesiddende moderselskabs ansvar — som følge af det ansvar, som påhviler de øvrige aktionærer og selskabsdeltagere, og som følge af disses tilfredsstillende solvens — er begrænset til denne kapitalandel. De øvrige aktionærers og selskabsdeltageres ansvar skal være klart fastslået, om nødvendigt ved udtrykkeligt indgåede forpligtelser.

2. De kompetente myndigheder, der er ansvarlige for det konsoliderede tilsyn, skal med henblik på tilsynet forlange en pro rata konsolidering af kapitalinteresser i kreditinstitutter og finansieringsinstitutter, der i fællesskab ledes af en virksomhed, der indgår i konsolideringen, og af en eller flere virksomheder, der ikke indgår i konsolideringen, når dette medfører en begrænsning af de pågældende virksomheders ansvar i forhold til den kapitalandel, de besidder.

3. I tilfælde af andre kapitalinteresser eller andre former for kapitaltilknytning end de i stk. 1 og 2 nævnte bestemmer de kompetente myndigheder, om konsolideringen skal finde sted og i bekræftende fald hvorledes. De kan navnlig tillade eller foreskrive brug af den indre værdis metode. Denne metode er dog ikke ensbetydende med, at de pågældende virksomheder omfattes af det konsoliderede tilsyn.

4. Med forbehold af stk. 1, 2 og 3 bestemmer de kompetente myndigheder, om og i hvilken form der skal foretages konsolidering i følgende tilfælde:

- når et kreditinstitut efter de kompetente myndigheders opfattelse udøver en betydelig indflydelse over et eller flere kreditinstitutter eller finansieringsinstitutter, selv om det ikke besidder kapitalinteresser deri eller andre former for kapitaltilknytning mellem det og de pågældende institutter består
- når to eller flere kreditinstitutter eller finansieringsinstitutter er underlagt fælles ledelse, uden at dette er fastlagt i en aftale eller i vedtægtsbestemmelser
- når to eller flere kreditinstitutter eller finansieringsinstitutter har administrations-, ledelses- eller tilsynsorganer, der overvejende består af de samme personer.

De kompetente myndigheder kan navnlig tillade eller foreskrive anvendelse af den metode, der er fastsat i artikel 12 i direktiv 83/349/EØF. Anvendelsen af denne metode er dog ikke ensbetydende med, at de pågældende virksomheder omfattes af det konsoliderede tilsyn.

5. Når der i henhold til artikel 3, stk. 1 og 2, skal udøves tilsyn på konsolideret grundlag, skal accessoriske bankservicevirksomheder medtages i konsolideringen i de

samme tilfælde og efter de samme metoder som dem, der er foreskrevet i stk. 1 til 4 i nærværende artikel.

#### Artikel 6

#### Oplysninger, som blandede selskaber og deres datterselskaber skal meddele

1. Indtil en senere samordning af konsolideringsmetoderne fastsætter medlemsstaterne, at når moderselskabet for et eller flere kreditinstitutter er et blandet selskab, skal de kompetente myndigheder, der er ansvarlige for tilladelse til og tilsyn med disse kreditinstitutter, forlange af det blandede selskab og dets datterselskaber, enten ved at henvende sig direkte til dem eller via datterkreditinstitutterne, at de meddeler alle de oplysninger, der er nødvendige for udøvelsen af tilsynet med datterkreditinstitutterne.

2. Medlemsstaterne fastsætter, at deres kompetente myndigheder selv kan foretage eller kan lade eksterne revisorer foretage kontrol på stedet af de oplysninger, der er modtaget fra blandede selskaber og disses datterselskaber. Hvis det blandede selskab eller et af dets datterselskaber er et forsikringsselskab, kan den i artikel 7, stk. 4, nævnte fremgangsmåde finde anvendelse. Hvis det blandede selskab eller et af dets datterselskaber er beliggende i en anden medlemsstat end den, hvor datterkreditinstituttet er beliggende, foretages kontrollen på stedet efter fremgangsmåden i artikel 7, stk. 7.

#### Artikel 7

#### Foranstaltninger, der skal lette gennemførelsen af dette direktiv

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der ikke foreligger rettlige hindringer for, at de foretagender, der er omfattet af det konsoliderede tilsyn, blandede selskaber og deres datterselskaber samt de i artikel 3, stk. 10, nævnte datterselskaber indbyrdes udveksler de oplysninger, der er nødvendige for udøvelsen af tilsyn i overensstemmelse med dette direktiv.

2. Når moderselskabet og dets datterkreditinstitut(ter) er beliggende i forskellige medlemsstater, skal de kompetente myndigheder i de forskellige medlemsstater udveksle alle de oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre eller lette udøvelsen af det konsoliderede tilsyn.

Hvis de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor moderselskabet er beliggende, ikke selv foretager det konsoliderede tilsyn i henhold til artikel 4, kan de for dette tilsyn ansvarlige kompetente myndigheder opfordre dem til at anmode moderselskabet om de oplysninger, der er nødvendige for udøvelsen af det konsoliderede tilsyn, og til at videregive dem til disse myndigheder.

3. Medlemsstaterne tillader udveksling mellem deres kompetente myndigheder af de i stk. 2 nævnte oplysninger, dog således at indhentning af eller rådighed over oplysninger om finansieringsselskaber, finansieringsinstitutter eller accessoriske bankservicevirksomheder på ingen måde medfører, at de kompetente myndigheder har pligt til at udøve en tilsynsførende funktion over for disse institutter eller virksomheder på individuelt grundlag.

Medlemsstaterne tillader ligeledes udveksling mellem deres kompetente myndigheder af de i artikel 6 nævnte oplysninger, dog således at indhentning af eller rådighed over oplysninger på ingen måde medfører, at de kompetente myndigheder udøver en tilsynsførende funktion over for blandede selskaber og disses datterselskaber, som ikke er kreditinstitutter, eller overfor de i artikel 3, stk. 10, nævnte datterselskaber.

4. Hvis et kreditinstitut, et finansieringsselskab eller et blandet selskab kontrollerer et eller flere datterselskaber, som er forsikringsselskaber eller andre foretagender, der tilbyder investeringsservice, som er underkastet en godkendelsesordning, etableres der et snævert samarbejde mellem de kompetente myndigheder og de myndigheder, der varetager det offentlige tilsyn med sådanne forsikringsselskaber eller foretagender. Uden at dette i øvrigt berører deres respektive beføjelser, udveksler disse myndigheder alle sådanne oplysninger, der kan lette udøvelsen af deres hverv og sikre kontrol med den finansielle situation og aktiviteterne i samtlige foretagender, der er underlagt deres tilsyn.

5. Oplysninger, der indhentes i henhold til bestemmelserne i dette direktiv, herunder navnlig enhver udveksling af oplysninger mellem kompetente myndigheder i henhold til dette direktiv, er undergivet tjenstlig tavshedspligt i overensstemmelse med artikel 12 i direktiv 77/780/EØF.

6. De kompetente myndigheder, der er ansvarlige for det konsoliderede tilsyn, udarbejder en fortegnelse over de finansieringsselskaber, der er nævnt i artikel 3, stk. 2. Denne fortegnelse videregives til de andre medlemsstaters kompetente myndigheder og Kommissionen.

7. Ønsker de kompetente myndigheder i en medlemsstat i forbindelse med anvendelsen af dette direktiv i bestemte tilfælde at kontrollere oplysninger om et kreditinstitut, et finansieringsselskab, et finansieringsinstitut, en accessorisk bankservicevirksomhed, et blandet selskab eller et af de i artikel 6 eller i artikel 3, stk. 10, nævnte datterselskaber, der er beliggende i en anden medlemsstat, anmoder de de kompetente myndigheder i den anden medlemsstat om, at denne kontrol finder sted. De myndigheder, som modtager anmodningen, skal inden for rammerne af deres beføjelser efterkomme denne enten ved selv at foretage kontrollen eller ved at tillade, at de myndigheder, der har fremsat anmodningen, foretager

kontrollen, eller ved at lade en revisor eller anden sagkyndig foretage denne.

8. Medlemsstaterne fastsætter, uden i øvrigt at tilside sætte strafferetlige bestemmelser, at der kan iværksættes sanktioner eller andre foranstaltninger mod finansieringsselskaber og blandede selskaber eller deres ansvarlige ledere for overtrædelse af love og administrative bestemmelser, som er vedtaget i henhold til dette direktiv, med det formål at bringe de konstaterede overtrædelser eller årsagerne hertil til ophør. Sådanne foranstaltninger kan i visse tilfælde nødvendiggøre retsinstanternes medvirken. De kompetente myndigheder arbejder tæt sammen for at sikre, at ovennævnte sanktioner eller foranstaltninger fører til det tilsigtede resultat, navnlig når hjemstedet for et finansieringsselskab eller et blandet selskab ikke befinder sig samme sted som dets centrale administration eller hovedforretningssted.

#### Artikel 8

#### Tredjelande

1. Kommissionen kan enten på anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ fremsætte forslag for Rådet om at indlede forhandlinger med et eller flere tredjelande om aftaler vedrørende de nærmere vilkår for, hvordan det konsoliderede tilsyn skal anvendes på:

- kreditinstitutter, hvis moderselskab har sit hjemsted i et tredjeland, og
- kreditinstitutter, der er beliggende i tredjelande, og hvis moderkreditinstitut eller moderfinansieringsselskab har sit hjemsted inden for Fællesskabet.

2. De i stk. 1 omhandlede aftaler har navnlig til formål at sikre:

- dels at de kompetente myndigheder i medlemsstaterne kan indhente de oplysninger, der er nødvendige for at føre tilsyn på grundlag af den konsoliderede finansielle situation for så vidt angår et i Fællesskabet beliggende kreditinstitut eller finansieringsselskab, der har et datterselskab, som er et uden for Fællesskabet beliggende kreditinstitut eller finansieringsinstitut, eller som besidder kapitalinteresser i et sådant institut
- dels at de kompetente myndigheder i tredjelande kan indhente de oplysninger, der er nødvendige for at føre tilsyn med moderselskaber, der har deres hjemsted inden for de pågældende landes område, og som har et datterselskab, der er et i en eller flere medlemsstater beliggende kreditinstitut eller finansieringsinstitut, eller som besidder kapitalinteresser i et sådant institut.

3. Kommissionen gennemgår sammen med det rådgivende udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 11 i direktiv 77/780/EØF, resultatet af de i stk. 1 nævnte forhandlinger og den situation, der følger af disse.

*Artikel 9***Afsluttende bestemmelser**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1993. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Uanset artikel 3, stk. 5, og så længe det kommende direktiv om kapitalgrundlaget i finansieringsinstitutter, der er underkastet markedsrisici, endnu ikke finder anvendelse, kan de kompetente myndigheder lade det konsoliderede tilsyn omfatte finansieringsinstitutter, som hovedsagelig er udsat for markedsrisici, på grundlag af de metoder, som myndighederne har udformet under hensyntagen til de pågældende risici særlige karakter.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 10*

1. Direktiv 83/350/EØF ophæves med virkning fra 1. januar 1993.

2. I følgende bestemmelser erstattes udtrykket »direktiv 83/359/EØF« med »direktiv 92/30/EØF« :

— artikel 5 i direktiv 89/299/EØF

— artikel 12, stk. 5, artikel 13, stk. 3, artikel 15, stk. 2, og artikel 18, stk. 2, første afsnit, femte led, i direktiv 89/646/EØF

— artikel 3, stk. 3, i direktiv 89/647/EØF.

3. I artikel 1, nr. 5, i direktiv 89/646/EØF og i artikel 2, stk. 1, første led, i direktiv 89/647/EØF erstattes definitionen af »kompetente myndigheder« med følgende definition :

»de nationale myndigheder, der ved lov eller anden forskrift er bemyndiget til at udøve tilsyn med kreditinstitutter«.

*Artikel 11*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 6. april 1992.

*På Rådets vegne*

João PINHEIRO

*Formand*

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3795/91 af 18. december 1991 om ændring af bilaget til forordning (EØF) nr. 3846/87 om fastsættelsen af Nomenklaturen over Eksportrestitutioner for Landbrugsprodukter**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 358 af 30. december 1991)*

Side 45:

1) KN-kode : 0406 10 20 :

*i stedet for:* — — — — Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på ikke over 72 vægtprocent :\*

*læses:* — — — — Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på over 72 vægtprocent :.

2) Produktkode :

*i stedet for:* \*406 10 20 660\*

*læses:* \*0406 10 20 660\*.

---

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 691/92 af 19. marts 1992 om fastsættelse af de beløb, hvormed importafgifterne for oksekød med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS) nedsættes**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 74 af 20. marts 1992)*

Side 34, i tabellen i bilaget, kolonne »Portugal» :

— KN-kode 0202 20 30 :

*i stedet for:* \*25 663,13\*

*læses:* \*26 073,85\*

— KN-kode 0202 20 50 :

*i stedet for:* \*40 098,74\*

*læses:* \*40 740,49\*

— KN-kode 0202 30 90 :

*i stedet for:* \*55 115,48\*

*læses:* \*55 757,22\*.

---